

## Les BONS COUPS de l'année 2009



André Cécire, C.d'A.Ass  
Louise Alie  
Courtiers en assurance de dommages  
des particuliers et entreprises

**AssurExperts**

Marc Kelly inc.  
111, rue St-Joseph, Gracefield  
**819-463-3343**

Sans frais : 1-888-433-3343



*Foyeux Noël!  
Bonne Année!*

*Nous vous offrons tous nos  
voeux de santé, prospérité  
et bonheur!*

*André, Louise, Patricia,  
Caroline, Sylvie*



# Tous les enfants sont importants



Une compétition de cross-country

Au fil des jours, votre Commission scolaire met tout en oeuvre pour assurer à chacun de vos enfants, petits ou grands, une éducation qui permette de développer tous leurs talents.



Persévérance scolaire : la CSHBO se joint au programme



Un site internet unique en son genre



Blue Sea : une année sous le thème des Olympiques



500 000 \$ pour un laboratoire rural dans la Forêt de l'Aigle

Entrepreneuriat : des projets gagnants à la CSHBO



## Joyeuses Fêtes!

La Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais fait une halte dans l'expédition entreprise dans le cadre de sa planification stratégique, à l'occasion du temps des Fêtes. La commission scolaire profite de ce moment de repos pour souhaiter d'excellentes fêtes à tous les membres de son personnel et à tous les élèves, jeunes et adultes, qui fréquentent ses écoles et ses centres, ainsi qu'à la population en général.

Prenez note que les bureaux administratifs seront FERMÉS du 24 décembre 2009 au 6 janvier 2010 inclusivement, à l'occasion de la période des Fêtes.

### Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais

# Merci !

La famille **Gendron Chrysler Jeep Dodge** profite de la période des Fêtes pour vous dire **MERCI !** Merci à notre clientèle de rester fidèle à Gendron Automobile. Et nous souhaitons inviter les gens à venir voir nos produits Chrysler Jeep Dodge! La réussite c'est savoir s'adapter face aux changements et nous avons su relever le défi en changeant de bannière. Mais le succès d'une entreprise ne vient pas seul. C'est grâce aux efforts de chaque membre de l'équipe Gendron et surtout grâce à vous chers clients qui demeurez fidèles à notre entreprise!

Au nom de l'équipe et du service #1, Gendron Chrysler Jeep Dodge, désirons souhaiter à toute la population de très belles Fêtes avec les gens que vous aimez!

N'oubliez surtout pas... les choses changent mais une chose demeure chez nous... Vous aurez toujours le même service #1 pour répondre à tous vos besoins et surtout toujours avec l'accueil des plus chaleureux qui nous distingue d'entre tous.



L'équipe  
**Gendron**  
 Maniwaki  
 #1 259, boul. Desjardins, Maniwaki 449-1611

Heures d'affaires:  
 lundi au vendredi 8h à 17h00 • jeudi soir, 18h à 20h

CHRYSLER  
  
  
 DODGE  
**Jeep**

# Les bons coups de l'année 2009

## Notre région déborde de gens dynamiques

C'est un cahier tout à fait spécial que La Gatineau vous a préparé cette année. En effet, nous avons voulu vous présenter dans ces pages, les événements les plus positifs de l'année qui se termine : les «bons coups» réalisés par les commerçants, les organismes, les individus. Et ce, dans certains cas, avec une «sérieuse» pointe d'humour!

C'est seulement en feuilletant les journaux de l'année 2009 que nous avons réalisé à quel point la tâche serait difficile. Car, tout au long de l'année, des quantités de gestes positifs ont été posés dans la région, à tous les points de vue.

L'événement qui nous a paru le plus significatif a été l'ouverture du département de dialyse au Centre de santé et de services sociaux de la Vallée-de-la-Gatineau, qui aura une influence sur la qualité de vie d'un grand nombre de personnes. Puis, la construction d'une résidence pour personnes âgées qui s'adresse à leurs besoins particuliers et leur évitera l'exil vers les grands centres. Soulignons aussi la levée de fonds en faveur du centre Multifonctionnel, qui atteint près de 1 million \$ actuellement : la construction de ce centre occupera certes une place de choix dans le cahier de l'an prochain à

titre de réalisation exceptionnelle.

Dans certains cas, c'est l'attitude même des personnes impliquées qui nous a frappés : le dynamisme et l'esprit résolu de personnes comme Gilles Lafrenière, Michel Vallière, Louis et Joël Branchaud et bien d'autres, dans le domaine des affaires, des gens qui ont cru à la région et ont réalisé dernièrement des investissements majeurs; l'incroyable énergie de notre députée Stéphanie Vallée; le courage et la générosité de gens comme Michel Cyr et Mme Rollande Patry; la sagesse d'un William Commanda, la détermination d'un Jonathan Constantineau qui s'est distingué au golf et d'un Jérémy Gagnon, gagnant d'une médaille de bronze pour le Canada aux Olympiades de la formation professionnelle. Les exemples ne manquent pas et on est étonné de la diversité des domaines où nos gens se distinguent. Il nous semble impossible de les nommer tous, ils sont trop nombreux et c'est un cahier autrement plus important qu'il nous aurait fallu préparer.

À côté des élans de générosités comme le relais pour la vie ou le déjeuner de la Lieutenant, on peut voir des exploits sportifs comme celui des Mustangs

cadets et juvéniles au football étudiant, et les efforts personnels des travailleurs de Louisiana Pacific et de Abitibi Bowater, qui ont mis la main dans leur poche pour garder ces usines ouvertes malgré les circonstances peu favorables. Sans oublier le travail gigantesque qui a été réalisé pour donner un visage tout neuf à la ville de Maniwaki sous l'égide de Robert Coulombe, le circuit patrimonial, les trois Fleurons mérités par la ville. Soulignons également le travail intense réalisé pour donner à Bouchette et aux villages environnants des attraits supplémentaires susceptibles de retenir les touristes chez nous, dont la cueillette de l'eau de Pâques, et des initiatives comme les peintures rupestres à l'entrée de Maniwaki, ou la mise sur pied de Cap-VG qui regroupe les artistes et artisans de la région.

Beaucoup d'autres initiatives méritent d'être soulignées : la résurrection du Festival country de Gracefield, l'ouverture du secondaire V à Gracefield, les initiatives et les réalisations du Centre de formation professionnel, les efforts considérables de la Commission scolaire qui s'implique activement dans la lutte contre le décrochage scolaire, aux côtés de

plusieurs autres organismes; le travail constant de Tourisme Haute-Gatineau, de la SADC et du CLD pour créer un climat favorable dans la région et améliorer la situation économique, l'implication de la Caisse populaire dans beaucoup des projets régionaux, la construction d'une usine de traitement de l'eau potable à Gracefield qui contribuera à la protection de l'environnement.

Il est certain que nous n'avons pas pu parler de tous ces gens, de toutes ces initiatives, de tous ces «bons coups» - et de bien d'autres que nous pouvons trouver dans les pages de La Gatineau. Mais nous avons tenté bien humblement, à travers une quinzaine de textes, de montrer à quel point les gens d'ici sont actifs, généreux, déterminés et positifs. Nous prions tous ceux de qui nous n'avons pas pu parler, de pas nous en tenir rigueur. Sachez que nous reconnaissons toutes les initiatives positives, que nous aurions voulu parler de toutes et chacune d'entre elles. Faute d'espace et de temps, il a fallu faire un choix. Comme tout choix, il est bien imparfait... mais nous espérons qu'il vous servira tout de même d'inspiration à l'aube de l'année 2010.

L'équipe du Journal La Gatineau

*Joyeux Noël*  
*Bonne année*



Chers clients, amis et employés,

En cette période des Fêtes, je tiens à présenter à ma clientèle mes remerciements les plus sincères.

Trente-deux ans au service d'une population, cela crée des liens parfois très forts, et je peux vous assurer que je garderai toujours à l'esprit votre fidélité et votre constance. J'ai apprécié vous servir, au meilleur de mes connaissances, pendant toutes ces années.

Je vous présente également mes vœux les plus chaleureux. Que ce Noël vous offre bonheur et paix de l'esprit, et que la Nouvelle Année vous soit favorable : une année 2010 heureuse, fructueuse, avec le cadeau le plus précieux de tous : la santé.

Merci encore une fois, chers clients et amis, et bonne route à tous!



**Marinier Auto**  
CHRYSLER  
Dodge  
Jeep  
MANIWAKI, QC  
Depuis plus de 25 ans!

57, route 105  
Egan-Sud  
819 • 449 • 1544

**QUILLE O RAMA**  
**105**  
BEAUCOUP PLUS QU'UN SALON DE QUILLES...



Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une Bonne Année à tous nos employés et notre fidèle clientèle

**Rachel et Michel**  
370 A, BOUL. DESJARDINS NORD, MANIWAKI  
819.449.1977

# Stéphanie Vallée : « elle aura encore mon vote »

PAR MICHEL GAUTHIER

VALLEE-DE-LA-GATINEAU.NET – La scène se déroule dans la cafétéria de l'usine Abitibi Bowater à Maniwaki, un après-midi de la fin novembre 2008.

Stéphanie Vallée, en pleine campagne électorale, s'adresse aux travailleurs. Du fond de la salle, un des employés grommelle mais il n'aura guère le temps de manifester les raisons de son insatisfaction. Une voix s'élève, plus forte et tranchante.

« Ta gueule ! Si on est ici aujourd'hui, si on a encore une job, c'est grâce à Stéphanie Vallée. J'ai voté pour elle la dernière fois et elle aura encore mon vote ».

Personne n'a désapprouvé. Ni le ton, ni les mots. La députée de Gatineau s'adressait à un public largement convaincu d'avance.

Alors que dans d'autres régions les usines fermaient les unes après les autres, celle d'Abitibi Bowater poursuivait ses opérations. Avec des heures réduites et parfois des fermetures temporaires, mais jamais de fermetures indéfinies ou permanentes. Grâce aux concessions accordées par les syndiqués, grâce à une saine gestion et grâce aussi aux différents programmes de soutien gouvernementaux.

Avant de se lancer dans cette campagne, Stéphanie Vallée n'avait été députée que pendant 19 mois, ayant été élue pour la première fois à l'élection du 26 mars 2007.

Et au cours de ces 19 mois, elle devait convaincre les électeurs de la Vallée de la Gatineau qu'elle était une députée efficace et qu'elle pouvait faire une différence, qu'elle méritait sa réélection.

La réponse est venue aussi forte que la voix du travailleur d'Abitibi Bowater. Elle a été réélue avec 60 % des voix, 15 points de plus que l'élection précédente.

Mme Vallée jouit d'une popularité réelle dans la région et la qualité de son travail est reconnue d'emblée par nombre d'élus municipaux et de responsables d'organismes socio-économiques de la Vallée de la Gatineau.

« Elle fait une bonne job. Elle représente bien le comté et s'implique dans ses dossiers. Elle est à jour dans tous les dossiers », n'hésite pas à dire le maire de Maniwaki, Robert Coulombe.

Son de cloche similaire du préfet de la MRC Vallée-de-la-Gatineau, Pierre Rondeau.

« C'est une excellente députée qui possède ses dossiers et sait les mener à terme. Et il faut y mettre du temps pour faire ça. Je pense qu'elle aime ce qu'elle fait et ça paraît. Je n'ai jamais le sentiment de la déranger quand je l'appelle », de dire M. Rondeau.

Inauguration d'un nouveau tronçon de l'autoroute 5, inauguration de la nouvelle unité d'hémodialyse du Centre de santé de la Vallée de la Gatineau, modifications aux crédits d'impôt pour les régions ressources, importants travaux dans le centre-ville de Maniwaki, subvention pour les travaux de rénovation à l'aréna de Maniwaki et abandon du projet de megadépotoir de Dandford Lake sont autant d'annonces ou de réalisations récentes inscrites à sa fiche depuis sa réélection. Et entre deux dossiers, elle a trouvé le temps de participer à la Guignolée des médias pour aider Centraide à recueillir des fonds.

La députée de Gatineau est une véritable boule d'énergie.

Elle l'était avant d'être élue députée. Elle a été membre des

conseils d'administration de la Chambre de commerce et d'industrie de Maniwaki, de la Radio communautaire CHGA, du Pavillon du Parc et de la Maison de la culture de la Vallée de la Gatineau, tout en trouvant le temps de s'impliquer dans un comité de parents de l'école fréquentée par ses enfants.

## Une boule d'énergie en campagne électorale aussi.

Alors qu'elle arrive à son bureau électoral, le soir du 8 décembre, après une tournée des bureaux de votation du nord jusqu'au sud qui a duré toute la journée, elle constate qu'il reste encore 45 minutes avant la fermeture des bureaux de scrutin. Il n'est que 19h15 ! Retour sur la route, « on a le temps de se rendre au bureau d'Aumond avant la fermeture ».

Durant toute la période de la campagne, une seule chose l'agace vraiment : c'est

d'avoir des périodes libres à son horaire. Elle pousse constamment dans le dos de son organisateur pour remplir les trous. S'il n'y a pas d'événements particuliers ou de rencontres à l'horaire, elle exige alors « de faire du porte à porte », même s'il fait un froid de canard dehors ou que la tempête s'abat sur la région.

C'est avec la même énergie que la Vallée de la Gatineau a été desservie en 2009.



Stéphanie Vallée



Dionne

## HEURES D'OUVERTURE POUR LA PÉRIODE DES FÊTES :

21 au 23 décembre : horaire régulier  
24 décembre : jusqu'à 14 h  
25 et 28 décembre : FERMÉ  
29 et 30 décembre : horaire régulier  
31 décembre : jusqu'à 14 h  
1<sup>er</sup> et 4 janvier : FERMÉ

## PAR ACCÈS INTERNET :

[desjardins.com](http://desjardins.com)

## PAR ACCÈS TÉLÉPHONE :

1 800 CAISSES

AUX GUICHETS  
AUTOMATIQUES DESJARDINS

## LE TEMPS DE CÉLÉBRER

Culbutes et cabrioles égaieront la période des Fêtes, grâce au réveil d'une douce folie endormie par les exigences du quotidien.

Laissez-vous aller ! Pour le plaisir, pour faire plaisir, pour profiter de la vie avec vos proches.

Meilleurs voeux de santé et de bonheur !

**C'est plus qu'une banque.  
C'est Desjardins.**

**Caisse populaire Desjardins  
Gracefield**

**Caisse populaire Desjardins  
de la Haute-Gatineau**



Desjardins

Conjuguer avoirs et êtres



**Sogercom.com**

La porte d'entrée sur le web pour la  
**Vallée de la Gatineau**

Création de sites Web - Noms de domaine - Bulletin de diffusion



**Quelques réalisations**

- Assurances André et Claude Benoit
- Municipalité de Déléage
- Journal La Gatineau
- Maison de la culture
- Ville de Maniwaki
- Portes Excelor
- Pourvoirie Baie du Nord
- Pourvoirie la Pointe-aux-Dorés
- Portail de la Vallée de la Gatineau

**Bientôt...**

- Municipalité de Kazabazua
- Martel et Fils - Marchand BMR

Et une bonne nouvelle à venir le 7 janvier :  
l'annonce d'un tout nouveau service Internet !

Pour nous joindre : Michel Gauthier [gestion@sogercom.com](mailto:gestion@sogercom.com)



**Vive l'hiver**  
**à la Pointe à David**



**FORFAIT ST-VALENTIN**

**13 février**

- Une chambre ou une suite
- Un souper 4 services avec musicien et un petit déjeuner
- 1 coupe de vin
- 30 minutes de notre Café Internet

Par personne, occ. double : chambre 85\$ suite 105\$ (+taxes et service)

**FORFAIT MOTONEIGE, VTT**

- Une chambre ou une suite
- Un souper 4 services, petit déjeuner
- 30 minutes de notre Café Internet

Par personne, occ. double : chambre 80\$ suite 100\$ (+taxes et service)

**FORFAIT PÊCHE SUR GLACE**

- Une suite toute équipée, avec cuisine
- Petit déjeuner
- 30 minutes de notre Café Internet

Par personne, occ. double : 65\$ (+taxes et service)

**FORFAITS EN VIGUEUR DU 27 DÉCEMBRE 2009 AU 9 MARS 2010**  
**Informez-vous sur nos spéciaux de groupes**

**Joyeuses Fêtes!**

Soirées avec  
MUSICIEN DE BLUES

BAIN TOURBILLON  
ouvert tout l'hiver!



**La Pointe à David**  
**Tél.: 819-438-2844**

1777, Chemin Baskatong, Grand-Remous J0W 1W0 [www.pointedavid.com](http://www.pointedavid.com)

# Vous avez un projet secret en tête...



Emploi-Québec, en collaboration avec le CLD Vallée-de-la-Gatineau, vous propose de réaliser votre rêve. Vous pouvez aller de l'avant et créer votre entreprise en profitant du programme **SOUTIEN AU TRAVAIL AUTONOME** et de l'aide que celui-ci vous offre :

-  Consultation générale, encadrement technique, étude de préféabilité ;
-  Assistance au plan d'affaires, étude de marché et au financement ;
-  Soutien financier, avec possibilité de 52 semaines ;
-  Suivi en entreprise post-démarrage ;
-  Formations ponctuelles sur mesure ;

Alors n'hésitez plus et donnez vie au projet d'affaires dont vous rêvez, en consultant le Centre local d'emploi. Vous n'avez qu'à composer le 819-449-4284, poste 247 et validez votre admissibilité à ce programme dynamique et flexible.

Emploi-Québec et le Centre Local de développement Vallée-de-la-Gatineau profitent de l'occasion et vous souhaitent un très joyeux temps des Fêtes.



## GAGNEZ CHEZ

100, rue Beaulieu, Maniwaki 819 449-1699



# Joyeux Noël

à toute notre clientèle  
Merci ! de votre encouragement !



L'une des 10 cartes cadeaux métro d'une valeur de **100\$**

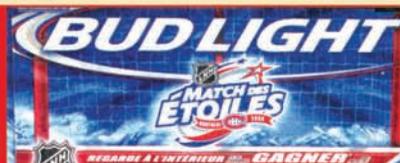
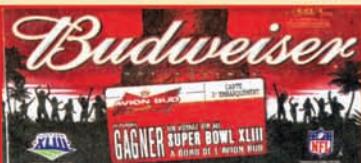
1 paire de billets pour le match Sénateurs d'Ottawa contre Blackhawks de Chicago le 19 janvier 2010



Tirage le 30 décembre 2009 à 15h - en collaboration avec :

Prix minimum permis par la loi

BIÈRE MOLSON OU LABATT  
CAISSE, BOUT, CONSIGNÉES  
24/34 ml, VOIR SÉLECTION  
EN MAGASIN



# Pour Donat Cousineau et Fleurette Blais, sensiblement améliorée

*L'unité d'hémodialyse est le bon coup de l'année dans la*

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - Donat Cousineau et Fleurette Blais, de Gracefield, comme seize autres patients de la Vallée-de-la-Gatineau, souffrant d'insuffisance rénale, n'ont plus à se rendre à Gatineau trois fois par semaine pour recevoir leurs traitements depuis qu'une unité satellite d'hémodialyse a été aménagée au 4<sup>e</sup> étage de l'hôpital de Maniwaki. Et ils en sont très heureux. Un bon coup fort apprécié pour la région et qui améliorera la qualité de vie de bien des gens pour des années à venir.

Chacun évite ainsi des déplacements de 900 km par semaine à Gatineau. Il faut parler au sympathique M. Donat Cousineau pour saisir



Mme Fleurette Blais, de Gracefield, est hémodialysée depuis 8 ans à raison de trois fois par semaine. «Pendant toutes ces années, je devais me rendre à Gatineau. L'établissement d'une unité d'hémodialyse à Maniwaki a été un grand soulagement pour moi. Nous y sommes bien traités.»

## Centre Plein Air Camps 3063 Des Chevaliers De Colomb Inc.

### Prix Spéciaux Hébergement

#### Saison 2009 - 2010

- |   |             |
|---|-------------|
| • Chambre à louer sur réservation seulement                           |             |
| • Chambre occupation simple :   | 40\$ / nuit |
| • Chambre occupation double :   | 65\$ / nuit |
| • Chambre occupation simple incluant le souper et petit déjeuner :    | 65\$ / nuit |
| • Chambre occupation double incluant le souper et le petit déjeuner : | 95\$ / nuit |

Prix spéciaux pour étudiants, groupe sportif ou culturel à discuter: Accès à la salle à manger, salon de détente avec télévision et antenne satellite, sentier pédestre et de ski de fond, raquette, glissade, stationnement sécuritaire, personnel sur place 24 heures.

#### Situation géographique :

- 115 km au Nord de Gatineau, 16 km au sud de Maniwaki
- 3 km du village de Messines.
- Accès direct au sentier de motoneige et piste cyclable.

Pour réservation demander Sylvie Frigault. 819-465-2459

Les taxes ne sont pas incluses.

16, chemin du Lac Grenon Messines Qc J0X 2J0, C.P.168,  
Tel : 819-465-2459

Courriel : [centrepleinair@live.ca](mailto:centrepleinair@live.ca)

Toute l'équipe du Centre plein  
air Lac Grenon vous souhaite  
de Joyeuses Fêtes et une  
Bonne Année 2010 !

toute l'importance de l'établissement d'une unité d'hémodialyse à Maniwaki.

«J'ai accueilli cette nouvelle avec joie puisqu'elle mettait un terme à des voyages à Gatineau au cours des trois dernières années à raison de trois fois par semaine. C'est ultra-moderne ici et le personnel est vraiment efficace et gentil avec nous. Je viens ici trois fois par semaine, quatre heures chaque fois, pour épurer mon sang. Au début c'était cinq heures», indique celui qui a été bûcheron une partie de sa vie puis agriculteur. Il habite le chemin du Rapide Faucher à Gracefield. Il est marié à Thérèse Martin. Le couple a eu quatre filles et se propose de passer les fêtes en famille entre les traitements d'hémodialyse.

Fleurette Blais, de Gracefield également, subit des traitements depuis huit ans. Souffrant de tuberculose, elle a perdu un rein à l'âge de 30 ans. «J'ai bien vécu avec un seul rein jusqu'à l'âge de 66 ans mais j'ai dû m'astreindre à des traitements d'hémodialyse trois fois par semaine. J'ai été bien accueillie ici et les services sont de très haute qualité.

Les membres du personnel sont très gentils. J'ai senti un profond respect de leur part.»

Son époux, Adélar Patry, est décédé le 26 avril 2001. Elle habite chez son fils unique, Antoine, qui a deux garçons et sa charmante épouse Louise Fournier. Ils passeront Noël et le Nouvel An ensemble.

#### Un gros projet

Des budgets importants ont été investis dans l'aménagement de l'unité satellite d'hémodialyse. L'aménagement des locaux, le déplacement de l'ensemble de services administratifs vers les unités modulaires construites en annexe à l'hôpital de Maniwaki, l'achat d'équipement spécialisé, l'embauche du personnel nécessaire et sa formation ont nécessité un investissement total de 3 132 000 \$. Un soutien financier du gouvernement du Québec s'élevant à 1 840 000 \$, ainsi qu'une somme de 439 000 \$ de l'Agence de santé et de services sociaux de l'Outaouais, ont permis le réaménagement d'espaces à l'hôpital de Maniwaki pour accueillir le service de dialyse, tandis qu'un montant de 853 000 \$ a été accordé pour l'achat d'équipements par le ministère de la Santé et des Services sociaux du

# une qualité de vie

## Vallée-de-la-Gatineau

Québec.

L'unité d'hémodialyse dessert actuellement 18 patients. Le financement annuel pour ces services est de 1,3 million \$ par année. L'unité a été officiellement inaugurée en octobre dernier mais les tout premiers patients hémodialisés ont été reçus le 24 juillet dernier.

L'installation d'une unité satellite d'hémodialyse au 4e étage de l'hôpital de Maniwaki représentait un défi technologique important. Bien que des néphrologues se déplacent régulièrement à l'hôpital de Maniwaki pour superviser les traitements et suivre les clients, un dispositif technologique de télémédecine a été installé. Ce dispositif permet dans un premier temps de tenir des visioconférences entre le personnel d'hémodialyse de Maniwaki et celui du Centre de santé et de services sociaux de Gatineau. Il permet également de faire des consultations, en direct. Chacune des chaises d'hémodialyse est dotée d'un système de caméra et d'écran à très haute définition. Un spécialiste oeuvrant à Gatineau peut discuter directement

avec un patient qui reçoit un traitement et il reçoit en direct toutes les données enregistrées par les appareils. De plus, à l'aide d'une caméra mobile, il est possible d'observer plus précisément certaines parties du corps du patient, comme lors d'une consultation.

Lors de l'inauguration, en octobre dernier, la députée de Gatineau, Stéphanie Vallée et la directrice générale du Centre de santé et de services sociaux de la Vallée-de-la-Gatineau, Sylvie Martin, ont tenu à souligner les efforts de Mme Rollande Patry, de Bouchette, qui avait lancé une pétition il y a trois ans afin de promouvoir l'implantation du service à Maniwaki.

L'hémodialyse se définit par l'épuration artificielle du sang effectuée grâce à un filtre qui élimine les molécules toxiques en cas d'insuffisance rénale.

La Gatineau remercie M. Pascal Chaussé et Mme Natalie Jobin, chef du service, pour leur collaboration à la réalisation de ce reportage.



M. Donat Cousineau, de Gracefield, profite des nouvelles installations de l'hôpital de Maniwaki. «Nous sommes bien traités ici. Et puis, je n'ai plus à me rendre à Gatineau, trois fois par semaine, pour mes traitements».

**La Coop**  
Gracefield

144, St-Joseph,  
C.P. 323, Gracefield  
Téléphone : 819-463-2862  
Sans Frais : 1-888-463-2862  
Télécopieur : 819-463-2468

*Meilleurs voeux  
de Noël*

à toute la  
population de la  
Haute-Gatineau!

*Toute notre équipe remercie  
chaleureusement sa clientèle*

TABLE RONDE • BRASSERIE LA TABLE RONDE • BRASSERIE LA TABLE RONDE • BRASSERIE

*Joyeuses  
Fêtes*

*Venez fêter avec  
un personnel  
dynamique dans  
une ambiance  
traditionnelle*



Prendre note que nous sommes ouvert  
le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier 2010

304, boul. Desjardins, Maniwaki Tél.: 819-449-4652

RONDE • BRASSERIE LA TABLE RONDE • BRASSERIE LA TABLE RONDE • BRASSERIE LA TA

# Passerz des Fêtes merveilleuses

De toute l'équipe de



À tous nos clients et amis:  
Que Noël vous apporte beaucoup de bonheur et que la Nouvelle Année vous comble de ses bienfaits.



Martel & Fils  
120, Route 105, Egan Sud 819-449-1590

# Joyeuses Fêtes!

DE TOUTE L'ÉQUIPE DE

## René Moreau & Fils



135, Route 105, Maniwaki À trois p'tites minutes de Maniwaki! 819-449-3003  
• TAPIS • PRÉLART • BOIS • CÉRAMIQUE • PEINTURE • PAPIER PEINT • STORES

**Que l'année 2010 vous soit FAVORABLE!**



# Le Père Noël ne reconnaît plus la ville de Maniwaki

«Oh ! Oh ! Oh !... que c'est beau !

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - Le Père Noël, fier ambassadeur du Pôle Nord, en aura long à raconter sur son périple interplanétaire qui l'a mené à Maniwaki ces derniers jours. Il a même confirmé qu'il avait chamboulé son agenda pour demeurer dans la vile, en faire le tour, avant de continuer son voyage. «Il est bien difficile pour moi de quitter une si belle ville.»

Il faut dire que la Ville de Maniwaki a connu toute une série d'améliorations au cours des ans, et c'est devenu un endroit de plus en coquet, au grand plaisir des villégiateurs qui la visitent chaque année, comme le Père Noël!

Celui-ci a été séduit par l'accueil des gens d'ici, fiers de vivre dans ce petit coin de pays. «J'aurai de belles histoires à raconter à mes nordistes à mon retour. Ça ne m'étonnerait pas que plusieurs d'entre eux fassent le voyage l'an prochain. J'ai eu l'occasion de converser avec Mme Mélanie Auger du Service d'urbanisme de la ville de Maniwaki où j'ai été reçu comme un roi, enfin...comme un Père Noël.»

Mme Auger a informé le Père Noël du fait que la ville avait réussi à conserver ses trois Fleurons et que le programme de revitalisation, entrepris il y a quelques années, avait connu encore un gros succès cette année. «Ça ne m'étonne pas. La beauté croît avec l'usage.»

Une dizaine de façades de commerces ont été rénovées et restaurées en plein

centre ville sur la rue Commerciale, un programme qui en était à sa deuxième année. Une trentaine de propriétaires de résidences ont emboîté le pas cette année. «Mme Auger m'a même dit d'aller faire un tour sur la rue Cavanaugh. Il appert que c'est de toute beauté. Et cette idée de pots à fleurs pour les commerçants, de même que l'embellissement effectué à l'ancienne PJC, un bâtiment vacant.» La ville se propose de faire la même chose pour d'autres bâtiments vacants sur son territoire.

**C'est beau partout**

Père Noël, qui a même rencontré le Siffleux de la Pakwaun vendredi dernier au bureau d'information touristique de Tourisme Vallée-de-la-Gatineau, a été émerveillé par les nouveaux lampadaires sur le boulevard Desjardins et par la rue Commerciale, qui a été refaite. «On a même refait la rue Principale-Sud où, l'an dernier, il avait fallu que mes Lutins réparent un ressort de mon traîneau. J'en ai profité pour arrêter au bureau de la députée Stéphanie Vallée, sur la même rue, pour lui faire part de mon désarroi. Je suis bien heureux d'apprendre qu'elle en a pris bonne note de mon voeu. Tout a été réparé comme elle me l'avait promis.»

Et Mélanie Auger a parlé de l'embellissement au parc du Draveur, des trois nouvelles constructions sur la rue Gendron à la suite des travaux exécutés par la ville. Du parc Koko, où l'ineffable Mylène Émard a impliqué les jeunes dans la plantation d'arbres et de petits plants de bleuets, de mûres et de framboisiers. «Les jeunes



Mélanie Auger, du Service d'urbanisme de la ville de Maniwaki, a fait le bilan du programme de revitalisation qui s'est poursuivi en 2009. Et les résultats sont très positifs.

quand on les comprend, qu'on passe du temps avec eux, sont de bons créateurs. Et ils respectent ce qu'ils font.»

Le Père Noël ajoutait : «Mélanie m'a même invité au Marché des bricoles, en 2010, qui a connu un grand succès dans le cadre des activités du Rallye Napa, cet été. J'ai été, à mon grand regret, dans l'obligation de décliner son invitation. Un traîneau, sur de l'asphalte, ça avance pas vite.

Elle m'a aussi parlé de l'halloween qui avait été un succès au parc du Draveur. Bref, j'ai fait le tour de la ville. Avec la neige qui est tombée comme par enchantement à mon arrivée, je dois dire que Maniwaki figure parmi mes plus belles destinations cette année. La beauté de la ville se reflète dans ses habitants, des gens formidables à qui je souhaite un très Joyeux Noël !»



Après avoir été inspectée, du nord au sud et de l'est à l'ouest, la ville de Maniwaki a réussi à convertir ses trois Fleurons pour l'ensemble de son oeuvre en matière de revitalisation urbaine.

Salon  
Micheline  
2003

Toute l'équipe du  
Salon Micheline tient à vous  
remercier pour votre fidélité,  
et profite du moment pour vous  
souhaiter à tous et à toutes un  
**Joyeux Temps des Fêtes!**

Vos coiffeuses spécialisées

MATRIX L'ORÉAL

Margali Rachel Sylvie Marie-Josée Carole

494, rue Ste-Cécile, Maniwaki 819.449.3124

# Les aînés vont rester dans leur coin de pays

*Une résidence ultra-moderne les attend au centre ville de Maniwaki*

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - Bonne nouvelle pour les aînés de la Vallée-de-la-Gatineau. Ils pourront continuer de vivre auprès des leurs grâce à ce fameux projet de construction de la résidence La Belle Époque en plein centre-ville de Maniwaki.

L'acquisition par Ma-Mi Construction, en début d'année, de l'Auberge de la Désert a été le fer de lance de la construction d'une résidence ultra-moderne sur la rue Commerciale à Maniwaki.

Le projet comprend 66 unités avec toutes les facilités et une salle communautaire où ils pourront se regrouper pour socialiser et s'amuser ferme comme ils le font actuellement au sein de leurs clubs de l'âge d'or.

La famille Vallières ne lésine pas sur la qualité. Au bout du compte, elle aura investi quelque 4,2 millions \$ dans ce projet qui va créer une douzaine nouveaux emplois dans la Vallée-de-la-Gatineau.

«Un total de vingt-cinq unités ont déjà été réservées pour lesquelles des dépôts de réservation ont été versés. Nous prévoyons terminer la construction de la résidence le printemps prochain mais nous pourrions accueillir nos premiers locataires bien avant que la construction ne soit terminée», a indiqué Mme Jessica Lafrenière, directrice de la résidence La Belle Époque.

La résidence La Belle Époque accueillera des aînés autonomes et semi-autonomes qui profiteront de ces nouvelles installations en demeurant dans leur région d'origine, près des leurs, qui ne manqueront pas de les visiter sur une base régulière.

Un centre d'activités

Un comité des aînés sera mis sur pied. Il aura comme mandat d'organiser et de superviser les activités qu'il aura décidé de mettre en place pour

tous les locataires de la résidence.

**Bienvenue  
Gérald et  
Germaine**

G é r a l d Villeneuve, de Bois-Franc, qui vient de souligner son 95e anniversaire de naissance le 13 décembre dernier, et son épouse, Germaine Coulombe, qui aura 89 ans en avril prochain, ont décidé de s'établir à la résidence La Belle Époque pour terminer leur lune de miel. Le couple a souligné, le 4 juillet dernier, son 70e anniversaire de mariage.

«Nous tournons une page de notre vie de couple et de famille. Nous avons décidé de quitter la résidence que nous habitons depuis 70 ans pour habiter La Belle Époque. Notre maison est devenue trop grande à entretenir pour nous. Je suis un peu «tanné» d'entrer du bois et de monter les escaliers. Je crois que nous serons bien dans notre nouveau chez nous», de dire M. Villeneuve.

Son épouse, Germaine, abonde dans le même sens. «Je n'ai plus les jambes de mes vingt ans et l'entretien régulier de la maison commence à me peser un peu. Je ne pars pas d'ici de gaieté de coeur, mais il le faut. Il faudra un peu de temps pour m'habituer à notre nouvelle demeure. Après tout, on ne quitte pas le foyer familial sans un pincement au coeur. Mais, j'ai bien confiance que tout ira bien. Mon beau Gérald sera



La directrice de la résidence La Belle Époque, Mme Jessica Lafrenière, est allée rencontrer M. et Mme Gérald Villeneuve, de Bois-Franc, qui ont réservé leur place à la résidence. Le couple a souligné, le 4 juillet dernier, son 70e anniversaire de mariage.

avec moi et je crois que nous serons bien.»

Pince-sans-rire, Gérald Villeneuve en a fait rire plus d'un au club de l'Âge d'or de Grand-Remous quand il a lancé à ses amis qu'il prenait deux pilules le matin pour ne pas que ça lève trop. «Mes amis ont tout compris de travers. Je parlais, bien sûr, de ma pression.»

Le couple a choisi un logement à l'arrière du bâtiment, là où le soleil se couche. «M. Villeneuve, à 95 ans, est toujours très actif. Il ferait un excellent président pour le comité des aînés que nous voulons former», ajoute Jessica Lafrenière.

Gérald et Germaine estiment que le temps est venu pour eux de se reposer un peu. «Nous allons vivre un jour à la fois. Et, ma foi, j'ai bien hâte de me retrouver dans un nouvel environnement pour terminer ma vie en toute

sécurité», affirme M. Gérald Villeneuve.

**La doyenne**

Mme Jeannette Carrière, qui aura 96 ans le 23 décembre, est la doyenne de la résidence si on se réfère à la liste des locataires qui ont déjà réservé leur place. On sait que Mme Carrière a appris à lire et à écrire à bien des Baby Boomers de la région, dont le journaliste. Ses anciens élèves seront sûrement heureux de la revoir et de partager avec elle de vieux souvenirs. Professeure généreuse, elle avait l'habitude de motiver ses élèves avec beaucoup de petites récompenses, au grand plaisir des enfants.

«Le temps ne passe pas assez vite. J'ai bien hâte de me revenir à Maniwaki. La santé va bien et je vais sûrement retrouver des gens

*Joyeux Noël et  
Bonne année!*

*En cette belle période de réjouissances familiales,  
veuillez accepter l'expression de nos vœux les plus sincères!*

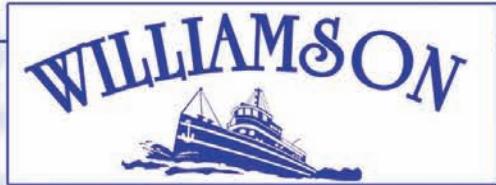
**Les USINAGES EGAN inc**  
Route 105, C.P. 236  
449-4275

Nous souhaitons à tous un  
temps des fêtes  
merveilleux  
rempli de bonheur!

**Luc Baker**  
819-441-7777

**Alban Cousineau**  
819-441-5071

**Century 21**



L'Auberge du Draveur  
 et son restaurant **Familial**  
 le Williamson  
 vous présentent leur nouveau-né :  
**La Verrière**

85, Principale Nord, Maniwaki 819-449-7022 Hotel@AubergeDraveur.qc.ca

## ...Exclusif dans la région!



**ACCESSIBLE À LA POPULATION LOCALE**  
 Procurez-vous votre passe  
 • journalière • mensuelle ou • annuelle  
 (sans hébergement à l'hôtel)

**PROMOTION :**  
 Chaque massage vous donne droit à une période **gratuite** de 3 heures aux SPAS, aux saunas ou à la PISCINE de la Verrière

Nous fournissons **GRATUITEMENT** à l'achat d'une carte de membre mensuelle ou +

- ROBE DE CHAMBRE ET SERVIETTES DE PLAGE
- SALLE D'EXERCICE
- SALLE DE DÉTENTE
- SAUNAS, SPAS ET PISCINE

ORGANISEZ VOTRE PROPRE «BEACH PARTY» sur le bord de la piscine

**CERTIFICATS CADEAUX**

Surveillez notre **PROCHAIN CONCOURS** pour trouver un nom à notre verrière

## ÉPICERIE 4 FOURCHES

216, Route 107, Délage  
Tél.: 449-3363



*Acceptez  
nos vœux  
Les meilleurs à  
l'occasion  
d'une Fête qui  
permet de renouer  
avec la tradition.*



# Tourisme Vallée-de-la-Gatineau décroche le Prix Azimut

### Un bon coup pour l'industrie touristique régionale

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - Tourisme Vallée-de-la-Gatineau (TVG) travaille fort pour aider la région à développer son industrie touristique. Cette année, TVG s'est distingué lors de la 6e édition des Journées de l'accueil touristique au Manoir St-Sauveur dans les Laurentides en raflant le Prix Azimut dans la catégorie «Rassembleur». L'événement s'est déroulé du 21 au 23 octobre derniers et il était organisé par le Comité provincial des lieux d'accueil et de renseignements touristiques, en collaboration avec Tourisme Québec.

TVG s'est signalé en remportant un prix dans la catégorie Rassembleur. Le concours soulignait l'initiative, la créativité, le réseautage et l'innovation du service par l'accueil de la clientèle touristique.

Le réseau  
TVG s'est distingué avec son projet de prise en charge et de mise en réseau des quatre lieux d'accueil de la Vallée-de-la-Gatineau en 2009. Nouveau membre du Réseau québécois des gestionnaires de lieux d'accueil, TVG a vu ses efforts récompensés par une distinction nationale, la preuve, selon le directeur général Tony Lavoie, que le conseil des maires de la

MRC de la Vallée-de-la-Gatineau a pris la bonne décision en lui confiant un nouveau mandat au début de 2009.

L'annonce, vendredi dernier au Bureau d'accueil et d'information touristique de

Maniwaki, de la création de la Maison du tourisme dans la Vallée-de-la-Gatineau, concrétise une année gagnante pour TVG et un réel bon coup, très positif pour la région.



Tony Lavoie, directeur général de Tourisme Vallée-de-la-Gatineau, Sylvie Geoffrion, vice-présidente du conseil d'administration et Cindy Bruneau, adjointe administrative de la corporation, sont fiers de ce prix remporté par leur organisme en octobre dernier.

## STÉPHANIE VALLÉE, DÉPUTÉE DE GATINEAU

Adjointe parlementaire au premier ministre

*Que Noël et  
le Nouvel An  
apportent aux  
citoyens du comté  
de Gatineau la  
paix, la joie  
et la prospérité!*



ASSEMBLÉE NATIONALE  
QUÉBEC

Hôtel du Parlement  
1045, rue des Parlementaires  
1<sup>er</sup> étage, bureau 1.125  
Québec (Québec) G1A 1A4  
Tél.: 418 644-5980  
Télé.: 418 643-0595

Adresse de circonscription  
224, rue Principale Sud  
Maniwaki (Québec)  
J9E 1Z9  
Tél.: 819 441-2626  
Télé.: 819 441-1793

Adresse de circonscription  
124, avenue Gatineau  
Gatineau (Québec)  
J8T 4J6  
Tél.: 819 568-3356  
Télé.: 819 568-7064

Courriel : [svallee-gati@assnat.qc.ca](mailto:svallee-gati@assnat.qc.ca)



Le personnel et les membres du conseil d'administration de **Tourisme Vallée-de-la-Gatineau** vous souhaitent de très *joyeuses fêtes!*

À l'aube de cette nouvelle année, souhaitons aussi une année 2010 prospère pour notre industrie touristique régionale.

Offrons un accueil et une expérience incroyables aux milliers de touristes et d'excursionnistes qui visitent chaque année notre région en quête de nature et d'émerveillement.

**Henri Côté, Président**  
**Tony Lavoie, Directeur général**  
**Cindy Bruneau, Adjointe administrative**

**Bureau d'information touristique de Maniwaki**

Maintenant sous la gestion de **Tourisme Vallée-de-la-Gatineau**  
**Réouverture le 5 janvier 2010**

**Venez voir nos produits régionaux!**  
**Heures d'ouverture :**  
Lundi au vendredi  
de 8h00 à 16h00 (fermé le midi)  
**NOUVEAU – Ouvert les samedis**  
de 9h00 à 16h00

Tourisme Vallée-de-la-Gatineau - 186, rue King, suite 104, Maniwaki (Québec) J9E 3N6  
Tél : 819 441-2295 - Sans Frais : 1 877 441-2295 - Fax : 819 441-2977  
Courriel : [pleinair@3200lacs.com](mailto:pleinair@3200lacs.com)

# Meubles Branchaud : un développement continu

## «Je leur ai donné carte blanche», affirme leur mère Gabrielle

*Louis-Arthur, André et Joël préparent la relève*

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - Jean-Claude Branchaud n'est plus. Mais il serait fier de l'accomplissement de son épouse Gabrielle et ses trois fils Louis-Arthur, André et Joël qui poursuivent son rêve de bâtir une entreprise solide qui n'hésite pas à innover. Meubles Branchaud compte maintenant sept magasins, une entreprise de transport, et vient d'acquérir, tout dernièrement, l'édifice qui abritait la bannière Chrysler. La famille est sans conteste un exemple de dynamisme et de positivisme dans le monde des affaires, et s'implique de plus dans une fondation qui, au cours des ans, a versé près de 500 000 \$ à des oeuvres dédiées aux jeunes.

En octobre dernier, au siège social de l'entreprise à Maniwaki, Meubles Branchaud soulignait son 50e anniversaire de fondation. Gabrielle Branchaud était là quand tout a commencé, quand tout a germé dans la tête de son mari.

«Jean-Claude est décédé très jeune à l'âge de 68 ans seulement. Mais je pense qu'il a eu le temps de vivre 100 ans tellement il a travaillé à monter son entreprise. Il était toujours à l'affût des nouveautés et devançait même ses concurrents par son audace et son ardeur au travail. Il serait fier de voir aujourd'hui avec quel acharnement ses fils poursuivent dans la même veine que lui.»

Gabrielle Branchaud a été son accompagnatrice. Elle l'a toujours appuyé dans tout ce qu'il entreprenait. «Malgré tout le travail que peut représenter une entreprise, nous avons quand même vécu une belle vie de couple. Jean-Claude trouvait toujours



Gabrielle Branchaud, ses fils Louis-Arthur, André et Joël, et Danielle Grégoire, représentante promotionnelle de Meubles Branchaud, avec les deux grandes gagnantes du tirage de 20 000 \$ du 50e anniversaire, Pascale Galipeau de Messines et Natalie Nault d'Évain en Abitibi. Le tout avait lieu au magasin de Maniwaki en octobre dernier.

le moyen de relaxer. Il adorait la pêche et la chasse et n'amenait jamais ses tracas à la maison.»

### La continuité

Gabrielle Branchaud voit en ses fils tout le dévouement envers l'entreprise. Tout ce qu'il aurait voulu se concrétise grâce à l'implication de ses fils. «Il m'arrivait de ramasser les peines à la maison mais ça ne durait pas longtemps. Jean-Claude avait cette faculté de rebondir rapidement. Avec les

enfants, je récolte ce que nous avons semé : la bonté, la franchise, l'humilité et la politesse.»

Gabrielle Branchaud n'oublie pas les employés de Meubles Branchaud qui ont toujours un profond respect pour elle et qui la salue sincèrement quand elle va au magasin. «J'apprécie beaucoup leur attitude. Ils sont très polis. C'est comme s'ils faisaient tous partie de la famille.»

### La vraie patronne

Son fils, Joël, lui avait réservé un hommage particulier lors de son discours marquant le 50e anniversaire de Meubles Branchaud. «Je vous présente la vraie patronne dans tous les sens du mot, notre maman adorée. Et je veux, au nom de mes frères Louis-Arthur et André, saluer le créateur de cette magnifique entreprise, notre père Jean-Claude.»

Et Joël Branchaud a parlé de la génération montante qui assurera la relève de l'entreprise. «Notre père et notre mère nous ont inculqué le sens de la famille. Nous sommes fiers du chemin parcouru et nous sommes très reconnaissants envers notre clientèle et nos employés. Aujourd'hui, avec nos sept magasins, nos trois centres de couvre-plancher et une compagnie de transport, toute l'équipe a bien rempli le cahier de route qui nous fut réfilé par notre père.»



Danielle Grégoire, représentante publicitaire de Meubles Branchaud, chante C'est ma vie de Savatore Adamo, la chanson fétiche de Gabrielle et Jean-Claude Branchaud.

## DENTISTE Nguyen-Dinh Tri

129 St-Joseph, Gracefield  
819-463-3532



Que ces jours de fêtes soient des plus mémorables et que

*l'allégresse,  
l'abondance  
et l'amour*

vous accompagnent toujours !



**La magie d'une table  
des Fêtes!**

**metro**  
DE GRACEFIELD  
27, Principale, Gracefield  
819-463-3490



*C'est bon! C'est beau! C'est Noël!*

**JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE 2009**



**Transport déneigement  
Maniwaki Leonard Morin & Fils et ses employés  
profitent de l'occasion pour souhaiter un  
Joyeux temps des Fêtes à toute  
sa clientèle et ami(e)s!**

*Merci pour  
votre confiance!*

Tél.: 819-441-0976



## Gilles Lafrenière mise sur Des investissements importants

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - Gilles Lafrenière croit fermement au potentiel de la région et investit dans son développement. Malgré le ralentissement économique, il a injecté quelque 600 000 \$ dans l'amélioration de l'offre de services touristiques de l'Auberge du Draveur à Maniwaki notamment la construction récente de la verrière qui comprend une piscine et deux spas.

«L'année 2009 a été très occupée. Nous avons maintenu le cap en augmentant notre achalandage de l'ordre de 10 %. C'est tout un exploit, compte tenu du fait que la véritable relance économique se fait toujours attendre. Il faut investir dès aujourd'hui pour être prêt à faire face à la musique le temps venu.»

L'Auberge du Draveur est reconnue par Tourisme-Québec comme étant un Spa Resort. «En complétant l'aménagement de notre verrière, nous franchissons une étape importante dans notre développement et nous nous positionnons comme un incontournable pour les touristes québécois et de l'extérieur qui s'amènent dans la Vallée-de-la-Gatineau. Le fait que notre établissement est reconnu comme un 4 étoiles depuis

l'automne 2008 est un atout pour attirer les visiteurs chez nous.»

### Les salles de réception

L'Auberge du Draveur a comblé un vide dans la région au niveau des salles de réception. Plusieurs organismes et entreprises y ont tenu leurs rencontres en 2009, et ce, autant sur semaine qu'en fin de semaine.

«Nous affichons complet dans nos salles pour la période des fêtes. De fait, nous sommes complets jusqu'au 2 janvier 2010. La réponse du milieu a été exceptionnelle si bien que nos salles de réception ne dérogissent pas depuis le tout début. C'est vraiment exceptionnel en ce temps de ralentissement économique. Nous subissons la crise comme tout le monde, mais nous maintenons le cap et c'est tout ce qui compte véritablement.»

### La formation du personnel

Comme l'Auberge du Draveur prend de l'ampleur, il est important, selon Gilles Lafrenière, que les membres du personnel soient formés adéquatement afin de bien servir les visiteurs. «Il est important pour nous de conserver nos jeunes chez nous et nous n'hésitons pas à leur faire confiance. Nous continuerons d'investir dans leur formation parce que nous croyons qu'une main-d'oeuvre bien formée a une incidence directe sur le retour de nos clients.»

# BRAVO! ILS SONT DE LA CHAÎNE!

Les 11 employeurs suivants se sont joints  
à la chaîne des employeurs  
qui favorisent la réussite éducative.

- CSSS Vallée-de-la-Gatineau
- Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais
- Cégep de l'Outaouais
- Banque Nationale
- Les Entreprises électriques B.L
- Chaussures Lapointe
- Métro Lapointe
- Tim Horton's
- Services d'assurances André et Claude Benoît Inc
- Iris
- Bijouterie La Paysanne

Ils contribuent à l'avenir de nos jeunes... et de notre région!



Vous aussi avez la  
◆ **PERSÉVÉRANCE SCOLAIRE** ◆  
à cœur?  
Joignez-vous fièrement à la chaîne!  
Pour informations :  
Madeleine Lefebvre  
819-635-5419 • 819-441-3690

# la région et consacre beaucoup d'efforts au développement dans la région

## La restauration

L'Auberge du Draveur a repris la gestion entière du restaurant Le Williamson qui aura une nouvelle vocation dès le début de 2010. «Nous ne voulons pas réinventer la roue de la restauration mais nous avons commandé une étude visant à améliorer notre service de restauration. Cette étude est sur le point d'être terminée et ses conclusions seront mises en pratique dès le début de 2010.»

L'Auberge du Draveur s'est démarquée en 2009, en remportant un Excelsior de Tourisme Outaouais en plus des trophées à la mémoire de Serge Morin de même que de l'entreprise de l'année au Gala de la PME de la Chambre de commerce et d'industrie de Maniwaki. Et il faut ajouter le reportage sur le Personnalité de la semaine dans le quotidien Le Droit, en collaboration avec Hydro-Québec.

L'Auberge du Draveur, avec la prise en charge du restaurant Le Williamson, compte maintenant 60 employés permanents en plus des employés qui sont appelés en renfort lorsque la situation le commande. «Il est important pour nous de créer des emplois pour améliorer l'économie locale et régionale. Sur ce je souhaite à tous nos clients, et à la population, un Joyeux Noël et une Bonne Année.»



L'année 2009 aura été «l'année Gilles Lafrenière». Son entreprise aura raflé plusieurs prix, dont le prix Excelsior de Tourisme Outaouais.



L'équipe de la radio  
CHGA vous souhaite de

**joyeuses  
fêtes**

et dit **6852**  
mercis

à ses précieux  
membres



**JOYEUX NOËL ET  
BONNE ANNÉE**

*La randonnée vous attend  
Soyez prudent.*



**POLARIS**



*Faite le plein de grand air  
Et que l'année vous soit prospère.*



*Les Sports*  
**DAULT**  
ET FRÈRES

383, boul. Desjardins, Maniwaki



# Maniwaki une ville fière!



**De nombreux intervenants ont travaillé fort pour que Maniwaki soit une ville agréable et accueillante. Ces gens, ces associations et votre conseil y ont mis beaucoup d'énergie. Nous sommes particulièrement fiers d'avoir conservé, encore cette année, nos «Trois Fleurons». Merci à tous!**



## Souhaits pour le Nouvel An

Un peu plus d'un mois s'est écoulé depuis les dernières élections municipales.

J'aimerais profiter de cette période des fêtes pour souligner l'importance du travail des élu·es municipales et des élus municipaux. D'abord et bien sûr, celui des conseillères et conseillers d'ici, mais également celui des élus municipaux d'ailleurs, dans toutes les régions du Québec.

Ces femmes et ces hommes ont décidé de mettre temps et passion au service de leur collectivité.

En alliant leur savoir-faire et leur talent, ils contribuent à l'avancement des communautés québécoises.

Leur rôle est déterminant pour assurer la qualité de vie des citoyens.

Je dirai même que leur rôle est crucial pour le développement durable de nos milieux de vie à une époque où les municipalités assument de plus en plus de responsabilités en matière sociale, culturelle, économique et environnemental.

Les élus municipaux représentent les citoyens au quotidien.

Ils sont présents sur le terrain, au jour le jour, pour développer leur territoire, l'enrichir, le conserver, le protéger et s'assurer que chaque citoyen a accès à des services et un environnement de qualité.

À toutes et à tous, je salue votre dévouement et vous souhaite mes meilleurs vœux de santé et de solidarité!

Robert Coulombe

Maire de Maniwaki et Président de l'Union des Municipalités du Québec

Membres du conseil :

Monsieur Jacques Cadieux, conseiller quartier #1

Monsieur Bruno Robitaille, conseiller quartier #2

Madame Estelle Labelle, conseillère quartier #3

Monsieur Louis-André Hubert, conseiller quartier #4

Madame Charlotte Thibault, conseillère quartier #5

Monsieur Rémi Fortin, conseiller quartier #6



# Construction Lapratte

construction residential, commercial et industriel  
entrepreneur general

Construction Lapratte

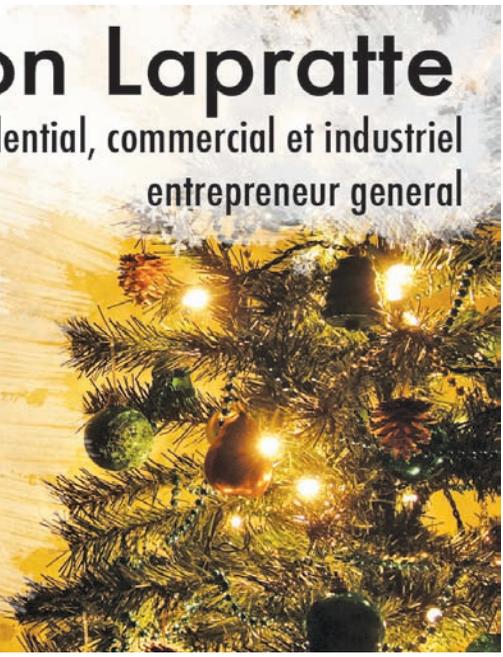
tient à souhaiter un

**Joyeux Temps des Fêtes**

à toute la population

de la Haute-Gatineau !

105 Masebo, Maniwaki, qc 819-449-3389  
# de licence 8216-7883-42



Nous profitons de ces moments heureux pour vous souhaiter ainsi qu'à ceux qui vous entourent, un merveilleux temps des Fêtes et une bonne et heureuse Année 2010 remplie de succès, d'amour et de santé.

*Nous tenons à remercier notre clientèle !*  
**Joyeux Noël !**



Bur. : 449-3540  
379, de la Montagne, Maniwaki  
Dupont, Gracefield



**Joyeuses Fêtes !**

«Que les Fêtes soient riches de joie et de gaieté, que la nouvelle année déborde de bonheur et de prospérité et que tous les voeux formulés deviennent réalité!»

**Services professionnels et conseils judiciaires**  
**Piché Ethier Lacroix CA Inc.**  
Comptables agréés / Chartered Accountants

<b>Maniwaki</b> 140, rue King Maniwaki, Qc J9E 2L3 Tél.: (819) 449-3571 Télé.: (819) 449-0052	<b>La Pêche</b> 77-2, rue Principale Est La Pêche, Qc J0X 2W0 Tél.: (819) 456-4229 Télé.: (819) 456-1303
---	--

[www.delconseil.com](http://www.delconseil.com)

VOTRE SEUL CONCESSIONNAIRE GM  
EN HAUTE-GATINEAU VOUS SOUHAITE

# Joyeux Noël

Le Garage McConnery participe activement au développement de la région depuis de nombreuses années.

Le temps des Fêtes est pour nous l'occasion de souligner l'appui incontesté de notre clientèle, sans qui rien ne serait possible.

Ils ont notre reconnaissance et nos remerciements les plus sincères.

Nous désirons également remercier très chaleureusement notre équipe dynamique pour le travail hautement professionnel.

Que 2010 vous apporte mille bienfaits, la paix du cœur, la prospérité et la santé.



Tél. sans frais  
**1 888 449-1632**

105 boul. Desjardins, Maniwaki  
**819-449-1632**

# Un centre de formation pour

*Il sera installé au Black Rollway dans*

PAR JEAN LACAÏLLE

LA GATINEAU - L'industrie récréotouristique joue un rôle de plus en plus important sur l'échiquier économique dans la Vallée-de-la-Gatineau. Son développement sera accéléré alors qu'un Centre de formation en récréotourisme sera établi dans la Forêt de l'Aigle par une injection d'un demi-million de

dollars par le gouvernement du Québec. Une première pour la région et le Québec.

Un autre bon coup pour la région qui a été annoncé par le ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire du Québec, M. Laurent Lessard, et sa collègue du comté de Gatineau, Stéphanie Vallée, au centre communautaire de Lac Ste-Marie à la fin de novembre.

## Centre de Rénovation



Maniwaki  
819-449-6030



La porte d'arche vous accueille sur le territoire de la Forêt de l'Aigle.

La Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSHBO) sera le maître-d'oeuvre de ce projet d'établir un laboratoire rural dans la Forêt de l'Aigle, précisément au pavillon du

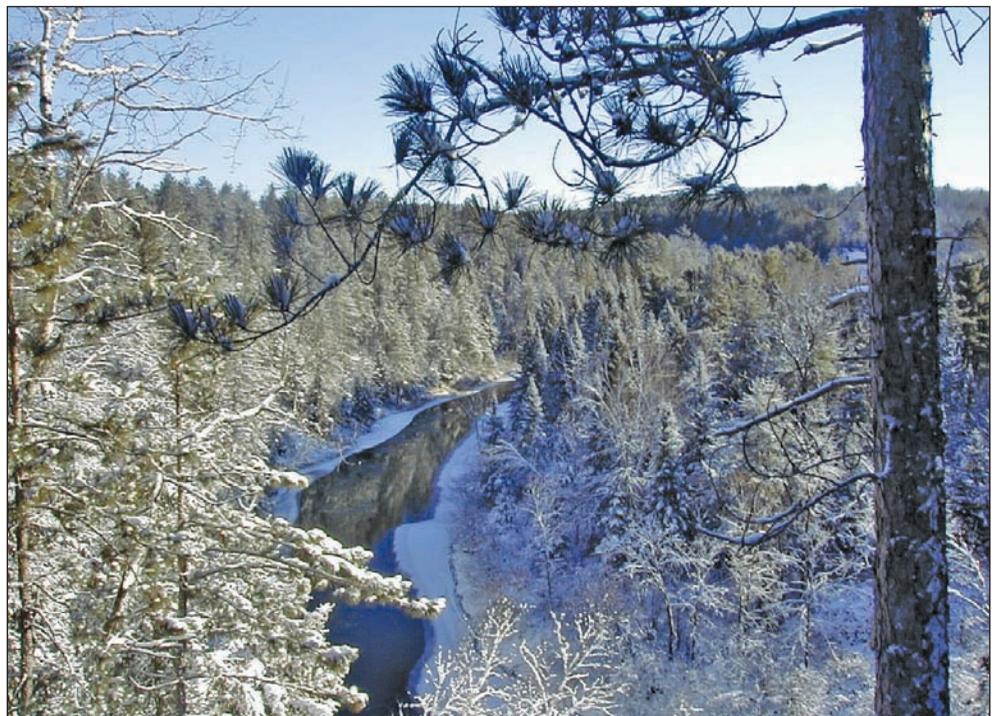
Black-Rollway qui sera transformé et qui changera de vocation.

Le projet vise à former une main-d'oeuvre compétente dans un secteur de développement considéré comme

De toute l'équipe de  
Home Hardware  
Maniwaki,  
MERCI pour votre  
confiance!  
Nous vous  
souhaitons une  
bonne et heureuse  
période des fêtes!

Nous serons fermés  
du 25 décembre  
2009 au 2 janvier

De la déco à la réno Entre nous, c'est du solide.



Un point de vue du belvédère des Ours blancs dans la Forêt de l'Aigle.

Au nom de toute l'équipe des  
**Assurances Kelly & associés vous souhaite  
Joyeux Noël et Bonne année à tous!**

**Anik Beauseigle**, propriétaire  
et Courtier en assurance  
de dommages

**Sylvie Roy**  
Courtier en assurance  
de dommages

**Danielle Renaud**  
C.D'A.Ass

**Steven Rodgers**  
Courtier en assurance  
de dommages

**Edna Latourelle**  
Secrétaire

**Cabinet en assurance de dommages**

Téléphone : (819) 463-2898 • Télécopieur : (819) 463-3322 7, rue Principale, Gracefield (Québec) J0X 1W0

Votre courtier d'assurance comprend

# L'industrie récréotouristique

## la Forêt de l'Aigle

une alternative pour les milieux touchés par la crise forestière. Le centre prévoit une attestation d'études professionnelles en opération et en maintien de sites récréotouristiques et comprend des passerelles avec des formations de niveau collégial. Cette association entre maisons d'enseignement permettra une offre de formation en français et en anglais qui répondra aux besoins exprimés par les pourvoyeurs et divers autres entreprises récréotouristiques de l'Outaouais. Le site sera aménagé de façon à loger les étudiants sur les lieux pour leur faciliter l'accès à la formation.

L'Université du Québec en Outaouais s'associe à ce projet afin de démontrer comment ce type de formation peut devenir un moteur de développement économique et social pour la région.

«Quand on a découvert un trésor, il faut se donner les moyens d'en faire profiter à un vaste auditoire», devait déclarer le ministre Laurent Lessard lors de son passage à Lac Ste-Marie.

La députée de Gatineau, qui est tombée en amour avec la région il y a quelques années, espère qu'il s'agit d'un premier projet qui fera jaillir une série d'autres projets qui auront pour effet de dynamiser la Vallée-de-la-Gatineau.

«Il s'agit d'un plateau de formation en milieu naturel qui devrait être en opération dès février 2010. Le bébé vient de faire son premier pas. Il faut maintenant lui apprendre à marcher», de déclarer Mme Diane Diotte, du Service régional de la formation professionnelle de l'Outaouais.

Selon M. Michel Houde, directeur général adjoint de la CSHBO, les jeunes sont les grands gagnants dans ce projet. Le commissaire du secteur de Lac Ste-Marie, M. Damien Lafrenière, a remercié tous les partenaires qui ont fait en sorte que ce magnifique projet se matérialise enfin. Il a également remercié le ministre Laurent Lessard pour l'attention particulière dont il a fait preuve pour le projet.



## Heureuses Fêtes!

Les entreprises de notre région ont contribué cette année à un élan de développement, en investissant des sommes parfois importantes dans leurs infrastructures ou leurs offres de services. Par conséquent, la Haute-Gatineau a connu une intéressante progression, malgré un climat économique difficile.

La Chambre de commerce tient à féliciter tous ces gens qui ont consacré tant d'efforts à faire progresser leur région, des gens qui croient au potentiel des gens d'ici, des gens dont le dynamisme se reflète sur toute leur communauté.

De son côté, la Chambre de commerce compte bien se consacrer toute entière au développement des commerçants, en favorisant l'entraide et la solidarité. Les projets sont nombreux, les idées ne manquent pas, et nous entendons bien travailler intensivement à bien remplir notre rôle de soutien aux entreprises de toute la région, grandes ou petites.

Je me joins au conseil d'administration et à toute l'équipe de la Chambre de commerce pour offrir tous nos vœux à chacun des commerçants de notre belle région. Nous vous souhaitons une année 2010 sous le signe de la prospérité, mais également une année heureuse et en pleine santé... à tous les points de vue!

Claude Benoît, président

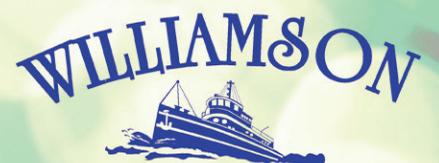
**L'Auberge du Draveur et son restaurant familial Le Williamson**  
s'unissent pour vous offrir leurs plus sincères souhaits pour un



Les membres du personnel de chambres s'unissent eux aussi pour vous offrir des vœux sincères pour Noël



## Joyeux Noël



L'équipe du restaurant familial Le Williamson vous souhaite de très Joyeuses Fêtes

**LE 25 DÉCEMBRE:** Ouverture à 7h AM  
Brunch de 9h AM à 13h PM



**POUR LES RÉSERVATIONS: 819-449-7022**  
[www.aubergedudraveur.qc.ca](http://www.aubergedudraveur.qc.ca)

# Le milieu fait sa part pour le Centre multifonctionnel

*Les intervenants attendent la participation du fédéral*

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - Le thermomètre de la campagne de financement en faveur de la construction du Centre multifonctionnel de Maniwaki atteint presque le million de dollars. Une multitude de bons coups ont été réalisés dans ce projet. Il ne reste que la participation qui, on espère, proviendra du gouvernement fédéral.

En mai dernier, le Club de curling de la Vallée-de-la-Gatineau lançait une vaste campagne de financement qu'il a confiée à deux poids lourds de l'économie régionale, MM. Jean-Guy Hubert et Gilles Lafrenière. Les deux co-présidents de la campagne ont alors amorcé leur fameuse campagne du 10 \$ par employé chez les commerçants et les industriels de la région. La cagnotte frôle le 1 million de dollars et tous ont cru en la mise en chantier du projet en 2009.

### Les partenaires financiers

La ville de Maniwaki est le maître-d'oeuvre du projet. Elle a cédé le terrain où doit être construit l'amphithéâtre en plus d'y injecter la somme de 100 000 \$ à raison de 25 000 \$ par année pour les quatre prochaines années. Le ministère



Lucien Desnoyers, coordonnateur de la campagne avec Paul Lafrance, était bien heureux de l'implication des deux co-présidents de la campagne, Jean-Guy Hubert et Gilles Lafrenière. Il en va de même pour Danielle Brazeau, représentante de la députée Stéphanie Vallée, l'architecte Robert Ledoux, Joël Branchaud de la Fondation Jean-Claude Branchaud et Bruno Robitaille, échevin à la ville de Maniwaki.



La maquette produite par l'architecte Robert Ledoux.

de l'Éducation, du Loisir et du Sport y va pour 50 % des coûts avec une aide financière de 593 740 \$ annoncée, il y a déjà deux ans, par la députée de Gatineau, Stéphanie Vallée, lors d'une conférence de presse à l'hôtel de ville de Maniwaki. La MRC de la Vallée-de-la-Gatineau s'est également engagée pour 100 000 \$.

Rencontré récemment, le président du Club de curling de la Vallée-de-la-Gatineau, M. Daniel Logue, a indiqué que les intervenants dans le projet n'avaient aucunement l'intention de s'arrêter. «Nous sommes prêts du but. Il est certain que nous aimerions que le gouvernement fédéral confirme un engagement financier pour activer la mise en chantier mais nous ne contrôlons rien à Ottawa. La population est avec nous et nous parviendrons à nos fins, c'est certain.»

Les co-présidents Jean-Guy Hubert et

Gilles Lafrenière ont accepté de s'impliquer parce qu'ils jugent que ce projet aura des répercussions économiques importantes pour Maniwaki et l'ensemble de la Vallée-de-la-Gatineau. Joël Branchaud, de la Fondation Jean-Claude Branchaud croit également au projet pourvu qu'on y fasse une place aux jeunes, la mission de l'organisme.

Lucien Desnoyers, coordonnateur de la campagne de levée de fonds avec Paul Lafrance a été surpris de l'assentiment positif de la population envers le projet. «Nous avons réussi à récolter 20 000 \$ auprès de 700 personnes en relativement peu de temps, devait-il déclarer à La Gatineau en mai dernier. Nous sommes chanceux de pouvoir compter sur deux co-présidents de ce calibre.»

Le projet, selon les gens qui y sont activement impliqués, devrait connaître un dénouement positif en 2010.

Licence RBQ:  
8290-8641-40

NETTOYAGE - RÉNOVATION - CONSTRUCTION  
RÉCLAMATION D'ASSURANCES

François P. Lafontaine  
54, rue Principale Nord,  
Maniwaki J9E 2B3

tél. (819) 449-6202/1 800 453-8535  
télécopieur (819) 449-5474  
courriel f.lafontaine@ireseau.com

Toute l'équipe de Dufran  
est heureux de souhaiter un joyeux  
temps des fêtes à toute la population de la  
Haute-Gatineau. Que le bonheur et  
la santé soient présents tout au  
long de l'année 2010!

**Dufran**

NOUS FAISONS MAINTENANT DE LA CONSTRUCTION GÉNÉRALE.

Joyeux Noël  
et Bonne Année

à tous nos clients et amis de l'équipe de

**LIVRAISON MANIWAKI**

819-449-1677 • 1-800-561-1677

# Les travailleurs d'AbitibiBowater ont le coeur à l'ouvrage

## 500 000 heures et plus sans accident au travail

PAR JEAN LACAÏLLE

MANIWAKI - Les travailleurs d'AbitibiBowater qui avaient souligné leurs 500 000 heures sans accident au travail en juillet dernier poursuivent sur leur lancée. En effet, aucune blessure enregistrable ne s'est produite depuis le passage de leur président et chef de la direction, David Paterson, à l'Auberge du Draveur à Maniwaki.

La santé et la sécurité au travail est bien cultivée à l'usine. «C'est vraiment exceptionnel. Aucun accident au travail ne s'est produit à notre usine depuis que nous soulignons nos 500 000 heures en juillet dernier à l'Auberge du Draveur. Qui plus est, nos travailleurs ont bien réagi à la transformation de notre mode de production pour faire face au manque d'opportunités de marché en Amérique du Nord. C'est tout en leur honneur. Je leur lève mon chapeau

pour tout le sérieux qu'ils apportent à leurs tâches dans l'usine et toute la volonté qui se dégage chez tous les membres de l'équipe», affirme le directeur de l'usine, M. Paul Grondin.

L'usine opère actuellement à 75 % de sa capacité. La modification dans l'usine des 2X4 sur une longueur de 10 pieds, plutôt que 12, a permis à AbitibiBowater de développer un marché d'exportation vers l'Égypte. En avril dernier, AbitibiBowater a introduit les 3X3 et la planche 1X4 afin de diversifier son offre pour le marché européen. Ces décisions ont eu pour effet de maintenir 125 travailleurs en usine et le double en forêt.

«Malgré la crise économique qui afflige tout le monde, et spécialement l'industrie forestière, nous sommes fiers de notre bilan en 2009. Je félicite tous nos travailleurs qui contribuent au maintien de notre production. Nous sommes l'exception qui confirme la règle. Le fait que nous soyons

toujours productifs est vraiment exceptionnel.»

### Le coeur sur la main

La performance de l'usine de Maniwaki au chapitre des heures sans accident au travail a valu aux travailleurs de l'usine, une bourse de 10 000 \$, qu'ils auraient pu conserver dans leur petite caisse. Mais non ! Ils ont décidé de remettre la somme à la Fondation Jean-Claude Branchaud qui

aide les organismes populaires un peu partout dans la Vallée-de-la-Gatineau depuis de nombreuses années.

David Paterson, président et chef de la direction d'AbitibiBowater en Amérique du Nord a rendu un vibrant hommage aux travailleurs de l'usine de Maniwaki, lors d'une rencontre qui avait lieu en juillet dernier à l'Auberge du Draveur à Maniwaki.



Le président et chef de direction d'AbitibiBowater en Amérique du Nord, M. David Paterson, était de passage à Maniwaki en juillet dernier pour rendre un hommage particulier aux travailleurs de l'usine de Maniwaki. Il avait été reçu par le directeur de l'usine, M. Paul Grondin et les représentants des travailleurs de l'usine.

# Heureuses Fêtes!

Nous tenons à remercier nos amis et fidèles clients pour cette année 2009 qui fut merveilleuse!

**MERCIER ALUMINIUM** **VITRERIE MANIWAKI** FERMÉ DU 23 DÉCEMBRE 2009 AU 3 JANVIER 2010

R.B.Q. 1507-0287-17 6, rue Egan, Egan-Sud 449-5866 • 449-4996

# HORS-BORD

## Lafontaine

hbl@hors-bordlafontaine.com

**800-567-0546 • 819-463-3488**

ÉRIC THÉRIEN, propriétaire 79, ch. Calumet J0X 1W0

On vous souhaite des Fêtes chaleureuses, les joies de la nature, les plaisirs du grand air!

**SUZUKI**  
V.T.T. ET  
MOTEURS HORS-BORD

**ARCTIC CAT**  
V.T.T.

**PRINCECRAFT**  
BATEAUX

**LARSON**  
BATEAUX

**EVINRUDE**  
MOTEURS HORS-BORD

**DAX TRAC**  
TRACTEURS

**KIPOR**  
GÉNÉRATRICES

**Jonsered**  
SCIES MÉCANIQUES

**RedMax**  
SCIES MÉCANIQUES

**GATOR USA**  
REMORQUES

**PELICAN**  
PÉDALOS/KAYAKS

# Joyeux Noël

et

# bonne année!

**PELICAN**  
PÉDALOS/KAYAKS

**GATOR USA**  
REMORQUES



## Centre de santé et de services sociaux de la Vallée-de-la-Gatineau

**Votre santé est votre plus grand bien.  
C'est aussi notre plus grand souci.**

C'est pourquoi nous consacrons  
toutes nos énergies  
à vous assurer des soins de qualité,  
hautement professionnels  
et toutefois très chaleureux.

Dans des projets tels que l'implantation de l'unité satellite d'hémodialyse à l'hôpital de Maniwaki, les cliniques de vaccination contre le virus de la grippe A (H1N1), et dans les services quotidiens des sites hôpital, CLSC de Low, Gracefield, Maniwaki, centres d'hébergement Foyer Père Guinard et Foyer d'accueil de Gracefield se trouvent le même dévouement et la même expertise qui constituent notre fierté. Peu importe le poste, la tâche, le lieu de travail ou le titre d'emploi, chacun de nos 535 employés joue un rôle primordial dans la chaîne de services. À tous les membres de notre personnel, à tous nos médecins et à notre équipe de gestionnaires, MERCI!

**La direction générale et le conseil d'administration**

## *Nos meilleurs vœux de santé en 2010 à toute la population de la Vallée-de-la-Gatineau*



### Chaleureux merci

Par la présente, je désire remercier chaleureusement tout le personnel de la physiothérapie qui m'a appuyé avec gentillesse pendant mes soins de réadaptation. Ces gens ont toujours travaillé « avec moi » pour que je puisse retrouver mon autonomie après mon accident l'hiver dernier. Ils ont su me motiver et m'encourager.

### Dévouement

Ce mot je vous l'écris pour vous remercier au nom de ma fille qui a été hospitalisée pendant de longs mois. Je ne pouvais pas venir la voir moi-même, les infirmières ont été d'une aide précieuse pour elle, elles se sont occupées d'elle, elle lui ont fait des massages, elles lui ont fait des massages pour la rassurer parce qu'elle avait peur de la mièrre à s'endormir, merci, merci, merci, je ne vous dirai jamais assez de fois merci.

### Une famille

Notre père a été opéré et nous désirons vous remercier pour les bons soins que vous lui avez prodigués. Merci au personnel de la salle d'opération, merci au chirurgien, à l'anesthésiste, merci à toutes les infirmières qui ont travaillé si fort pour lui sauver la vie. Ça n'est pas arrivé ainsi, et notre...



### Des soins remarquables

Il y a un mois j'ai dû être hospitalisé à votre hôpital, je ne suis pas de la région, mais c'était une urgence et je me suis rendu à Maniwaki parce que je suis plus près du chalet.

### Les soins palliatifs

Il est difficile de dire que vous avez des soins très spéciaux, très particuliers, mais il paraît en avoir des centres de santé, c'est simple. Pour un être cher est toujours difficile de voir quitter la vie dans la dignité et sa volonté est un défi important pour nous, la famille. Heureusement, notre père est décédé d'un cancer, nous avons obtenu un appui infirmier de toute l'équipe des soins palliatifs. Ils ont démontré beaucoup de professionnalisme et d'humanité pendant qu'ils nous ont accompagnés. Un merci tout spécial aux infirmières, toujours disponibles pour répondre à nos questions.

### Merci au personnel

Mon fils souffrait d'un problème grave et nous nous sommes rendus à la salle d'urgence. Merci de l'avoir reçu si vite, et de lui avoir aussitôt fait un examen d'urgence dont il a besoin. Je suis convaincu que vous avez sauvé la vie et j'en suis très reconnaissant. Un père qui n'oublie pas.

### Bien soigné

Je viens de l'extérieur de la région, l'autre jour pendant votre belle région, j'ai dû aller à l'urgence. Ça mérite d'être mentionné. Je suis allé à l'urgence et j'ai été reçu aussitôt entrepris. Une heure après on m'a traité mon problème, je venais de l'extérieur, je n'avais jamais eu un tel service. Merci, vous êtes très professionnels et vous êtes très accueillants. Merci à Maniwaki.



# Un p'tit coup d'eau potable pour le Père Noël à Gracefield

*Le dossier de l'assainissement des eaux est finalement classé*

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - Après plus de 20 ans de vœux pieux, le dossier de l'assainissement et du traitement de l'eau a été classé en 2009 à Gracefield. L'usine de traitement a été inaugurée au cours de l'été, contribuant à préserver la qualité de l'environnement : un bon coup fort attendu dans la région.

Le dossier ne se serait jamais réalisé sans la fusion des municipalités de Gracefield, Wright et Northfield selon le maire Réal Rochon.

«Il est bien évident que les contribuables du secteur village de Gracefield n'avaient pas les moyens financiers pour aller de l'avant avec un projet d'une telle envergure, même en dollars 1989. Avec l'effort de tous les contribuables de la ville, nous avons finalement classé ce dossier, autant pour l'eau potable que pour les eaux usées.»

### Un peu d'histoire

Le dossier a débuté par la recherche d'eau souterraine. La ville, selon le maire Réal Rochon, a englouti quelque 400 000 \$ dans cet exercice qui s'est finalement avéré négatif. La municipalité a alors obtenu la permission de Québec de se servir de la rivière Gatineau. La firme d'ingénierie gatinoise, Cima + a piloté le dossier de l'eau potable et des eaux usées.

À la suite d'un appel d'offres lancé par la ville, la compagnie Pavage D'Amour a obtenu le contrat pour les eaux usées. «Au départ, la facture devait être divisée en parts égales entre la ville et Québec. Mais le coût était beaucoup trop élevé. Nous nous sommes rendus à Québec,



Le maire Réal Rochon se réjouit que la ville de Gracefield ait réussi à classer le dossier de l'eau potable et des eaux usées en 2009.

moi, et le directeur général Jean-Marie Gauthier pour tenter de porter la contribution de Québec à 80 % du coût total des travaux. Québec a finalement acquiescé à notre demande. Nous avons l'appui de la députée de Gatineau, Stéphanie Vallée, qui s'est impliquée dans le dossier et fait valoir notre point auprès de Québec.»

Le projet a été soumis aux contribuables qui ont finalement décidé d'aller de l'avant après la décision de Québec d'éponger 80 % du coût total du projet. Le règlement d'emprunt pour les eaux

usées a été adopté à un coût de 2 613 176 \$ mais les travaux ont coûté 2 730 841 \$. L'excédent a été défrayé par le biais de la taxe d'accise sur l'essence 2006-2009. Les contribuables du village épongent 80 % des coûts de ces travaux contre 20 % de l'ensemble des contribuables de la ville de Gracefield.

La ville a par la suite procédé à un règlement d'emprunt de 3 123 000 \$ pour l'eau potable qui serait financé par le truchement du programme Québec-Municipalités sans la contribution du gouvernement fédéral. Le

projet a finalement coûté 3 246 385 \$, un excédent de 164 532 \$ qui a été subventionné via la taxe d'accise sur l'essence. L'aide financière pour l'eau potable a donc atteint 2 455 530 \$ représentant 80 % du coût total des travaux dont 85 % sera épongé par les contribuables du village de Gracefield et 15 % par l'ensemble des contribuables de la ville.

«C'est de cette façon que nous avons pu classer ces deux dossiers importants pour nos contribuables à qui je souhaite un Joyeux Noël et une Bonne Année», conclut le maire Réal Rochon.

Que la Fête de Noël vous apporte beaucoup de joie!

**Rivière Gatineau**  
**Le Bonnet Rouge**  
Rafting et Plein Air  
CANOT - KAYAK - CAMPING - LOCATION  
ISABELLE GAGNON  
215, ch. Rivière Gatineau, Ste-Thérèse-de-la-Gatineau (Qc)  
J0X 2X0 Tél.: 819-449-3360 Sans frais 1-888-449-3360  
Fax : 819-449-6934  
Courriel/E-mail : rafting@bonnetrougerafting.com  
www.bonnetrougerafting.coz

À l'occasion des Fêtes, réjouissez-vous nous, et semons la joie autour de nous!

**STUDIO J.R. GAUVREAU**  
449-1420  
139, RUE LAURIER, MANIWAKI  
**CAMERA EXPERT**  
Le numérique à votre image

Noël, Noël, fête de la Paix et de la Joie  
Vivez-la dans le bonheur, auprès des vôtres!

**SERRURERIE YVES COUSINEAU enr.**  
SERRURERIE & CORDONNERIE  
449-2245  
La nuit: 449-5674

Tont'Annie souhaite Joyeux Noël et Bonne Année à toute sa clientèle et leur fidèle compagnon et merci de votre confiance!

**Tont'Annie**  
Votre animal préféré aux p'tits soins avec  
- 12 ans d'expérience en tonte et toilettage (toutes races, chiens et chats)  
- Produits d'hygiène  
- Accessoires  
Annie Légaré, prop.  
175A, rue du Souvenir Maniwaki, Qc J9E 2H2  
**819-449-1981**

Que Vive la belle Fête de Noël!  
Vive l'Année qui commence!

**LOTO-PUB**  
resto-BAR  
Au coin des rues Comeau et Des Oblats  
Tél.: 819-449-6140  
Infos: Sonny Constantineau, prop.

Que cette période des Fêtes vous donne beaucoup de bonheur!

**Équipement\$ Abordable\$ Inc.**  
Vente - Pièces - Service de tracteurs Foton, Branson et attachements  
**(819) 623-7847**  
501, boul. des Ruisseaux, local 2 (Route 117) Mont-Laurier  
www.equipementsabordables.com

Aucun Noël n'est complet sans le partage et la fraternité.  
Nous vous souhaitons de connaître l'un et l'autre, au centuple.

**MANIWAKI Sports**  
403, rue des Oblats, Maniwaki  
**(819) 449-5325**  
**ARCTIC CAT**

Fêtez ces joyeux moments entouré des gens que vous aimez!

**LOCATION GRACEFIELD**  
VENTE - SERVICE - RÉPARATION  
Outils, équipements et pompes de tout genre et KUBOTA  
Coeur à l'ouvrage à vendre!  
37, ST-JOSEPH, GRACEFIELD  
Tél.: 463-2160 • Fax : 463-2939

# Une nouvelle piste d'atterrissage attend le Père Noël en 2010

3 640 309 \$ seront investis à l'aéroport de Maniwaki-Vallée-de-la-Gatineau

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - Le traîneau volant du Père Noël est attendu à l'aéroport intermunicipal de Maniwaki-Vallée-de-la-Gatineau, à Messines, en décembre 2010. Un sapré bon coup de la part des administrateurs de la Régie intermunicipale de l'aéroport.

Infrastructures-Canada a confirmé, il y a quelques semaines, à la suite d'une visite du député-ministre de Pontiac, Lawrence Cannon, accompagné de la députée de Gatineau, Stéphanie Vallée, l'attribution d'une aide financière fédérale-provinciale de 2 426 872 \$ qui équivaut aux deux tiers des coûts de la réfection de la piste 03-21, comprenant également le drainage de même que l'éclairage. La Régie contribue également pour un tiers des coûts de ce projet qui redonnera ses lettres de noblesse à l'aéroport dont la piste n'avait pas été retouchée depuis 1980.

«Effectivement, il s'agit d'un beau cadeau, qui est survenu un peu avant Noël. C'est une excellente nouvelle pour notre organisme. Les travaux auront un impact direct sur la fréquentation à notre aéroport», indique le directeur général, Henri Côté, également vice-président du Conseil des aéroports du Québec.

#### L'avis de motion est déposé

Lors d'une assemblée du conseil d'administration de la Régie qui avait lieu le 16

décembre dernier, à laquelle le budget 2010 a été déposé, les administrateurs ont présenté un avis de motion en vue de l'adoption d'un règlement d'emprunt pour réaliser les travaux. Lors d'une rencontre prévue le 20 janvier prochain, les administrateurs voteront sur l'adoption de ce règlement d'emprunt et lanceront un appel d'offres pour la conception des plans et devis, dans un premier temps, puis un autre appel d'offres pour un contracteur général.

«Si tout fonctionne comme nous l'avons prévu, les travaux devraient débuter en juin prochain pour se terminer en août», précise Henri Côté.

#### Un autre bon coup

Henri Côté a confirmé à La Gatineau, l'établissement d'une usine de montage, d'assemblage et de vente d'avions ultra-légers à l'aéroport de Maniwaki. «Nous venons tout juste d'apprendre que M. Guy Defrance a choisi l'aéroport de Maniwaki pour relocaliser ses installations. En plus de son usine, M. Defrance, qui viendra s'établir en permanence dans la région avec son épouse, a l'intention de vendre des paramoteurs et des ailes volantes. Il a également l'intention d'établir une école de formation pour les gens désireux à apprendre à voler. Sa venue va créer quelques emplois directs. On peut dire que cette nouvelle est un beau cadeau de Noël à toute la région.»

Le cours de formation sera organisé en collaboration avec la Commission scolaire



Cette photo a été prise en août 2008 alors que La Gatineau publiait un reportage sur l'état lamentable de la piste d'atterrissage à l'aéroport de Maniwaki-Vallée-de-la-Gatineau à Messines. Le directeur général, Henri Côté, avait alors indiqué que la Régie projetait la réfection de la piste. Un an, et quelques mois plus tard, tout est place pour la restauration de la piste dès le mois de juin 2010.

des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSHBO). Il s'agit d'une formation unique qui devrait intéresser les jeunes de la région. C'est du moins ce que souhaite Henri Côté. «Les pourparlers sont déjà en cours avec les autorités de la CSHBO. L'industrie de l'air

se porte de mieux en mieux dans la Vallée-de-la-Gatineau. Nous croyons qu'elle génèrera des retombées économiques importantes pour toute la région.»

# La Gatineau

www.lagatineau.com

L'équipe du journal vous souhaite

# Joyeux Noël

et

# Bonne Année



# Meilleurs Voeux!

**MERCI À VOUS POUR LA BELLE ANNÉE 2009**

**Dès que vous achetez chez nous vous devenez automatiquement membre privilégié(e)**

## «L'avantage d'acheter chez nous»

- ❄ 1. Véhicule de courtoisie
- ❄ 2. Lavage extérieur de votre véhicule à chaque visite
- ❄ 3. Service de navette ultra rapide
- ❄ 4. Remorquage
- ❄ 5. Déverrouillage de porte de véhicule
- ❄ 6. Démarrage d'appoint
- ❄ 7. Panne d'essence
- ❄ 8. Dépannage pour crevaison
- ❄ 9. Réparation de pare-brise

*Unis pour mieux vous servir!*



1453, boul. Paquette  
819-623-4844  
Sans frais: 1-888-357-3157  
www.performehyundai.ca



1450, boul. Paquette  
819-623-4455  
Sans frais: 1-866-929-3052  
www.performemazda.com

**VENEZ PROFITER  
DES SPÉCIAUX  
DES FÊTES!  
ho,ho,ho!**

# La faim justifie les moyens pour l'Entraide de la Vallée

50 000 livres de nourriture et 15 000 repas servis en 2009

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - L'Entraide de la Vallée a mené, jusqu'au 18 décembre, une vaste collecte de denrées non périssables afin de garnir sa banque alimentaire pour venir en aide aux familles les plus démunies de la région dans le temps des Fêtes. Pour les gens impliqués dans l'organisme, la faim du monde est au menu de tous les jours.

Il est de plus en plus difficile, pour des milliers de personnes de la Vallée-de-la-Gatineau de manger trois repas par jour. Sans minimiser les besoins criants dans les pays du Tiers-Monde, la réalité saute également aux yeux ici.

Michel Cyr, président-directeur général de l'Entraide de la Vallée, fondée en 2006 pour faire la guerre à la faim dans la région, est formel : «De plus en plus de monde compte sur nous pour manger. Quand nous avons fondé l'Entraide de la Vallée en 2006, nous avons, alors, récolté 6 000 livres de nourriture. Cette collecte annuelle est passée à 50 000 livres en 2009 et c'est sans compter les denrées que nous venons de récolter avec notre collecte du temps des Fêtes. Oui, les gens ont faim dans la Vallée-de-la-Gatineau. Se mettre la tête dans le sable n'y changera rien. Bien sûr, nous favorisons l'aide aux familles les plus démunies, mais de nouveaux pauvres se sont ajoutés au cours des deux dernières années à cause, sûrement, de cette crise économique qui afflige, tout particulièrement,

ceux et celles qui sont moins bien nantis.»

L'Entraide de la Vallée a lancé un appel aux municipalités de la région afin d'obtenir de l'aide financière pour ses opérations quotidiennes. Egan-Sud est la seule municipalité à avoir répondu affirmativement en confirmant une somme de 250 \$ pour l'organisme.

### Un effort constant

L'Entraide de la Vallée multiplie les efforts pour répondre à la demande du milieu. Elle vient d'ouvrir un comptoir alimentaire à Denholm, au sud de la MRC de la Vallée-de-la-Gatineau. Elle en compte deux à Maniwaki, un à Gracefield, et un autre à Montcerf-Lytton. Elle en ouvrira un cinquième à Grand-Remous dès le début de 2010.

Elle multiplie les efforts pour offrir des services à la population qu'elle dessert. Elle a instauré un cours de cuisine pour les jeunes étudiants de secondaire IV et V à l'école Sacré-Coeur de Gracefield et tout fonctionne à merveille. Les jeunes apprennent à préparer des repas tout simples ce qui les aidera considérablement alors qu'ils feront leur entrée au Cégep. Les Jeunes en action, sous la férule du Centre jeunesse emploi de la Vallée-de-la-Gatineau ont confectionné des mets du temps des Fêtes en collaboration avec l'Entraide de la Vallée. Une autre expérience enrichissante qui permet aux jeunes d'expérimenter un domaine qui leur était inconnu.

L'Entraide a également mis au point son programme de cuisine collective afin de répondre à un besoin exprimé par le

milieu. «L'année 2010 coïncidera avec notre 5e anniversaire de fondation. Au rythme où vont les choses, il faudra que nos leaders prennent conscience que le

problème de la faim est réel chez nous. Il faut que la guerre à la faim soit l'enjeu #1 en 2010 dans la Vallée-de-la-Gatineau.»



Michel Cyr, président-directeur général de l'Entraide de la Vallée aimerait bien que la guerre à la faim soit l'enjeu #1 dans la région en 2010.

*Joyeux temps des Fêtes et meilleurs souhaits de bonheur et de paix pour la nouvelle année!*

**SERVICE FLANSBERRY**  
PIÈCES ET SERVICES D'APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
375, boul. Desjardins, Maniwaki  
(819) 449-2212 • Téléc.: (819) 449-2202

*Michel Roy des Pneus Pierre Lavoie et son équipe vous souhaite un Noël insubliable!*

**PNEUS PIERRE LAVOIE INC.** LA SÉCURITÉ SANS COMPROMIS  
260, boul. Desjardins Maniwaki 449-1346  
**Service routier 24 heures**  
Pagette: 1 (819) 779-1973  
**UNIPNEU**

*Puisse l'esprit des Fêtes vous accompagner tout au long de l'An 2010!*

**SCIÉRIE MSG**  
Michel et Simon : 449-4541  
**Achat de cèdre**  
239, Principale, Ste-Thérèse-de-la-Gatineau

*Bonheur, Paix, Santé... et beaucoup, beaucoup plus!!!*

DÉMÉNAGEMENT **TRANSPORT J.V.**  
Gilles Céré, propriétaire  
Résidence Cellulaire  
**449-5311 441-4665**  
DÉMÉNAGEMENT Résidentiel — Commercial

*C'est une période de paix comme nulle autre. Qu'elle vous comble de ses bienfaits.*

**Rock & Pauline Patry Transport**  
834, route 105 C.P. 545, Maniwaki J9E 3K6  
Tél.: 819-438-2223

*Joyeux Noël à tous et à toutes !!!!*

**LE SPECIALISTE** *Pour votre satisfaction*  
Garage J.C. Marois  
51 St-Joseph Gracefield, QC J0X 1W0  
Jean-Charles & Étienne Marois Propriétaires  
• Freins • Silencieux • Suspension • Alignement  
Tél.: (819) 463-2995 • Fax: (819) 463-1624  
[www.lespecialiste.ca](http://www.lespecialiste.ca)

*Que votre Noël soit heureux, Que votre cœur soit joyeux, Tels sont nos vœux!*

**Municipalité de Déléage**  
Jean-Paul Barbe, maire, et les conseillers :  
Hugo Morin Diane Marenger  
Réjean Lafontaine Michel Guy  
Bernard Cayen

*Paix et amour en ce beau jour de Noël!*

**Le Coffre aux Trésors** **819-306-0649**  
Ouvert du lundi au samedi pour décembre seulement  
171, rue Commerciale Maniwaki

# Le secondaire V à l'école Sacré-Coeur de Gracefield

## Les élèves se préparent déjà à leur premier bal des finissants

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - L'école pour un village, une ville, équivaut à la qualité de l'eau qui sort du robinet. L'addition de deux classes d'élèves de niveau secondaire V à l'école Sacré-Coeur de Gracefield a énergisé les jeunes de la région de Gracefield qui pourront demeurer dans leur patelin avant d'entreprendre leurs études post-secondaires.

Ce merveilleux projet était souhaité par

la population de Gracefield et des environs depuis de nombreuses années. Il s'est finalement réalisé cette année après deux ans de travail ardu.

Il a fallu un parent entêté et convaincu comme Chantal Lamarche et un directeur d'école tout aussi dynamique en Robert Giard pour que le projet voit finalement le jour.

«Il ne se passe pas une journée sans que les jeunes et leurs parents nous félicitent pour ce bon coup. Nous avons pu compter sur un homme vraiment exceptionnel, en

Robert Giard, qui a préparé le mémoire devant être présenté aux autorités de la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSHBO) pour les convaincre du bien-fondé de notre démarche. Le document a été si bien préparé, bien étoffé, que nous avons réussi. Le projet n'est pas l'affaire que de deux personnes. Il s'agit d'un effort d'équipe. Nous avons démontré que le projet était faisable et surtout viable pour notre communauté», indique Chantal Lamarche, présidente du Conseil d'Établissement du Coeur de la Gatineau.

### Les performances

Les élèves ont répondu à l'appel en représentant, depuis septembre dernier, des performances vraiment éblouissantes. Qu'il s'agisse de la physique, de la chimie et des mathématiques, les élèves de Sacré-Coeur scintillent par leur ardeur au travail qui mène à d'excellents résultats confirmant ainsi la justesse de la démarche pour l'obtention de ce niveau à l'école Sacré-Coeur.

### Réorganisation interne

L'addition de 38 élèves aux effectifs, en septembre dernier, a eu des incidences sur l'organisation interne dans l'école, notamment pour ce qui concerne la cafétéria.

«Les jeunes se sont adaptés rapidement et ça va très bien. Personne ne regrette l'établissement du niveau secondaire V à l'école et le taux de réussite des élèves est vraiment encourageant», ajoute Chantal Lamarche.

L'Établissement du Coeur de la Gatineau compte cinq écoles primaires et une école secondaire. Sacré-Coeur accueille des étudiants de Gracefield, Lac Ste-Marie, Cayamant, Blue Sea et Bouchette.

### Toute une équipe

Chantal Lamarche a pu compter sur la collaboration des membres du conseil d'Établissement du Coeur de la Gatineau pour mener à bien ce magnifique projet. Le conseil est complété par Mélanie Émond de Cayamant, Isabelle Céré de Gracefield, Gail Asselin de Lac Ste-Marie, Adèle Rusenstrom de Gracefield, Nadine Pinton de Lac Ste-Marie, Danielle Pelletier et Suzie Gauthier de Gracefield. Les étudiantes Catherine Mc Andrew de Blue Sea et Vanessa Brennan de Gracefield y siègent également.

### Le bal des finissants

Les étudiants de secondaire V ont pris en main l'organisation de leur premier bal des finissants. Tout est tenu top secret pour l'instant. Les premiers étudiants du secondaire V de l'école Sacré-Coeur de Gracefield ne veulent pas rater leur coup. Ils désirent que le premier bal des finissants s'inscrive dans les annales de l'école comme un événement inoubliable.

«Les jeunes sont enthousiastes. Ils ont à coeur leur premier bal des finissants. Nul doute que l'événement marquera l'histoire de l'école», ajoute Chantal Lamarche.

«L'avènement du secondaire V à l'école Sacré-Coeur de Gracefield a été reçu comme une belle victoire. Il nous reste maintenant à assurer le suivi puisque la clientèle ne risque pas de fondre en fumée au cours des prochaines années», conclut Mme Chantal Lamarche.



La photo a été prise en 2008 alors qu'on annonçait l'introduction du niveau secondaire V à l'école Sacré-Coeur de Gracefield. Mme Chantal Lamarche, présidente du conseil d'Établissement du Coeur de la Gatineau, et le directeur d'alors, maintenant à la Cité Étudiante de la Haute-Gatineau, M. Robert Giard avec des jeunes très heureux de cette bonne nouvelle.

Que la Fête de Noël vous apporte beaucoup de joie!

**Municipalité de Messines**  
Maire : M. Ronald Cross

Conseillers(ère) : Marcel St-Jacques, Charles Rondeau, Éric Galipeau, Paul Gorley, Sylvain J. Forest, Francine Jolivet  
Directeur général : Jim Smith

Noël, Noël, fête de la Paix et de la Joie. Vivez-là dans le bonheur, auprès des vôtres!

**B.L. 1996 INC.**  
LES ENTREPRISES ÉLECTRIQUES

LICENCE R.B.Q. #8101-8038-30  
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN  
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL

PROP. GERMAIN MICHAUD MAÎTRE ÉLECTRICIEN

189, rue Notre-Dame, Maniwaki (Québec) J9E 2J6  
BUR.: (819) 449-5044 • Cel.: (819) 449-8937 • Fax: (819) 449-4866  
blectrique@bellnet.ca • Rés.: (819) 449-6814

Nos meilleurs souhaits en cette belle période des Fêtes!

**MARCHE OMNI RICHARD**

Bruno et Yvon Propriétaires

- Épicerie complète
- Service de poste
- Loterie (valideuse)

(819) 463-3372  
18, chemin de Blue Sea Blue Sea

Joyeux Noël et Bonne Année 2010!

**Robert Ledoux architecte**

220 rue Principale Sud  
Maniwaki (QC) J9E 1Z9  
(819) 449-3550  
robert.ledoux@bellnet.ca

Un Joyeux Noël et une Bonne Année!  
Un gros merci à notre clientèle pour leur présence tout au long de l'année 2009!

**BAR Anijack**

Tél.: 819-441-3897  
147, Principale Sud, Maniwaki

De joyeuses Fêtes à toute notre fidèle clientèle!

**LOU-TEC EXPRESS**

PNEUS & LOCATION EXPERT

Yves Langevin  
Cell.: 819 449-8341

44, rue Principale Nord, Maniwaki (Québec) J9E 2B3  
Tél.: 819 449-4793 • Fax: 819 449-6744  
locationexpert@loutec.com

On vous souhaite des Fêtes remplies de joie, d'amour et de bonheur!

**Animalerie POLUX**  
le supermarché pour animaux domestiques

Nourriture et accessoires  
GESTION JECASO INC.  
Andrée Guénette

236, Notre-Dame, Maniwaki (Québec) J9E 2J8  
Courriel : info@polux.ca

Télépolux : (819) 449-1738

# Le Village des aînés de la Vallée-de-la-Gatineau,

La municipalité de Kazabazua y



PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - La vision de Mme Lola Brown-Gainsford se concrétise de plus en plus. Ce n'est plus qu'une question de temps pour que le projet du Village des aînés de la Vallée-de-la-Gatineau ne voie le jour à

Kazabazua.

Le projet a fait du chemin depuis que Mme Lola Brown-Gainsford l'a présenté aux citoyens au centre communautaire de Kazabazua il y a deux ans. Le projet, qu'elle a véhiculé dans le milieu depuis a reçu l'absolution des élus de Kazabazua qui ont décidé d'y injecter 25 000 \$. Le maire d'alors, M. Adrien Noël, avait exprimé toute sa gratitude aux élus de l'ancien conseil de Kazabazua. Il en avait été

de même pour Mme Lola Brown-Gainsford, l'instigatrice du projet.

## La première brique

Le président du Comité du Village des aînés de la Vallée-de-la-Gatineau, M. Robert Rowan, conseiller municipal réélu le 18 octobre dernier, parle d'une première brique à l'édifice qui devrait être construit à Kazabazua.

«Avec les 6 500 \$ que nous avons recueillis lors d'une collecte populaire, notre cagnotte atteint maintenant les 30 500 \$. L'appui de la municipalité était essentiel à la suite des choses dans ce projet. Cet appui permettra d'aller chercher l'aide financière dont nous aurons besoin pour réaliser le projet.»

M. Rowan devait préciser que la firme Loge-Action Outaouais, qui est en train de créer un projet similaire à La Pêche, qu'il faudrait du temps avant la mise en chantier du village dont la première phase, estimée à 2,3 millions \$, prévoit la construction de 15 unités pour des personnes en perte d'autonomie. Il faut songer à la mise

## Meilleurs vœux de Noël

à toute la population de la part de  
**Céline, France et Micheline !**

**CÉLINE GAUTHIER**  
66, St-Joseph, C.P. 540  
Gracefield, Qc  
J0X 1W0  
Tél. : (819) 463-3999  
Fax : (819) 463-3253  
Courriel : c\_gauthier@bellnet.ca

**Céline Gauthier, CGA**

*Que ces jours de fêtes soient des plus mémorables et que l'allégresse et l'abondance vous accompagnent toujours!*

**MRC DE LA VALLÉE-DE-LA-GATINEAU**  
Pierre Rondeau,  
Préfet,  
Municipalité régionale de comté de La Vallée-de-la-Gatineau

**Joyeux Noël & Bonne Année**  
**Merry Christmas & Happy New Year**

*Je vous souhaite, à vous et à votre famille une merveilleuse saison des fêtes remplie de joie et de bonheur.*

*I wish you and your family a wonderful holiday filled with the joy of the season.*

*Meilleurs vœux pour la nouvelle année!*

*Best wishes for the New Year!*

*Lawrence Cannon*

Hon Lawrence Cannon, député/MP Pontiac  
127 Joseph, Gatineau, QC J8L 1G1  
819 281-2626 / 1 866 283-8774  
Cannon1@jparl.gc.ca www.lawrencecannon.com

## Joyeux Noël

*Depuis 45 ans, les Assurances Benoît veillent sur les foyers de la Haute-Gatineau. Nous mettons tout en œuvre pour vous offrir la protection la plus complète et la mieux adaptée à votre famille et à votre entreprise.*

*La tradition s'est transmise de père en fils. Aujourd'hui, Claude et André Benoît oeuvrent pour vous servir le plus efficacement possible, toujours avec la même attention à vos besoins et le même professionnalisme.*

*En cette occasion des Fêtes, toute l'équipe se joint à eux pour vous souhaiter des jours heureux et harmonieux. Que l'Année 2010 vous apporte la prospérité, la joie et surtout la santé.*

**Services d'assurances**  
**André & Claude Benoît inc**  
**819 441-3000**

# un magnifique projet, attendu avec impatience

*investit une somme de 25 000 \$*

en place de toute la fiche technique de ce type de projet et de la réalisation d'une étude de faisabilité.

La deuxième phase, évaluée à 2 millions\$, prévoit la construction de maisonnettes pour les personnes âgées de 55 ans et plus.

Le Village des aînés de la Vallée-de-la-Gatineau à Kazabazua prévoit l'aménagement d'un sentier pédestre, d'un centre professionnel et commercial, d'un centre de bien-être avec piscine intérieure, d'un studio pour le conditionnement physique.

Des soins palliatifs y seront prodigués sur une base régulière.



L'ex-maire de Kazabazua, M. Adrien Noël, l'instigatrice du projet, Mme Lola Brown-Gainsford, les ex-conseillers Ota Hora, Robert Pétrin, Ronald Marengère, Robert Rowan, Florimond Latourelle de même que Sandra Lacharity, Cindy Mc Cambley et Read Sherman tiennent en mains le chèque de 25 000 \$ qui confirme la participation financière de la municipalité de Kazabazua.

La famille Morin et son équipe sont heureux d'avoir pu compter sur votre fidèle clientèle tout au long de l'année.

Nos meilleurs voeux vous accompagnent en cette période des Fêtes!



**ALGONQUIN**  
CLUB DE GOLF • GOLF CLUB

# Les Mustangs cadets s'emparent du championnat

*Le football scolaire a fait courir les foules cet automne*

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - Il y a eu plusieurs bons coups sportifs en 2009, mais la conquête du championnat de la division 2 de la Ligue de football scolaire de l'Outaouais par les Mustangs cadets de la Cité

Étudiante de la Haute-Gatineau (CÉHG) et la présence de leurs grands-frères juvéniles en finale est le fait saillant de l'année.

Les Mustangs ont disposé des Panthers du Pontiac High School par la marque de 27 à 14 pour clôturer une saison phénoménale. Les jeunes



Les Mustangs cadets de la Cité Étudiante de la Haute-Gatineau ont remporté le championnat de la Ligue Subway de l'Outaouais en novembre dernier.

ont couru et saisi des passes avec l'énergie du désespoir lors de match ultime encouragés par une foule survoltée sur leur terrain de la CÉHG.

Les Mustangs ont profité de la fatigue de leurs rivaux pour s'assurer la victoire en deuxième demie. L'entraîneur en chef, Martin Lampron, a décrit l'atmosphère qui régnait sur le terrain à la suite de cette prestigieuse victoire qui donnait un premier championnat aux siens.

«Des médailles d'or, le trophée et la bannière de champions de la ligue ont été remis à nos jeunes par M. Jean Mercier de l'Association régionale de sport étudiant de l'Outaouais. L'équipe d'entraîneurs était très heureuse pour les jeunes qui ont tout donné au cours de ce match final. On pouvait voir la fierté dans leurs yeux.»

Les juvéniles se sont inclinés au compte de 35-26 face aux Gee Gees de d'Arcy Mc Gee lors de la finale de la Ligue scolaire Subway de l'Outaouais. L'entraîneur en chef, Frédéric Bouliane, était déçu au terme du match mais est resté très positif dans les circonstances. Plusieurs joueurs de l'équipe juvénile quitteront les Mustangs pour leurs études collégiales. C'est le cas pour le quart-arrière Nicolas Beaumont, le demi offensif Adrien Côté et Jess Potvin. Tous les entraîneurs leur souhaitent bonne chance.

Les dirigeants des deux équipes se préparent déjà pour la prochaine saison puisque le football étudiant est là pour rester à la Cité Étudiante de la Haute-Gatineau.

**LA RADIO ROCK**  
**CFOR**  
**PUR Rock**  
**99,3 FM**

vous souhaitez un Joyeux Noël

[www.cforfm.com](http://www.cforfm.com)

*Rembourrage Flansberry inc*

Nous voudrions vous souhaiter à tous une année 2010 des plus prospère.  
À notre fidèle clientèle,  
un merci immense pour le soutien apporté depuis les 30 dernières années.  
De très Joyeuses Fêtes à toute la population de la part de Jacques et Angèle  
Merci !

*Joyeux Noël et Bonne Année*

208, Principale Nord, Maniwaki Tel.: 819-449-3196 Fax.: 819-449-7157

# Un incroyable élan de générosité pour la 2e édition du Relais pour la vie

*Martha Moore et Lyne Jolivette vous invitent à participer à la 3e édition*

PAR JEAN LACAILLE

LA GATINEAU - Générosité, solidarité et esprit d'équipe. Ce sont les trois mots prononcés par Martha Moore, co-présidente de la 2e édition du Relais pour la vie qui avait lieu en juin dernier à la Cité Étudiante de la Haute-Gatineau à Maniwaki, pour expliquer le mouvement sans précédent créé dans la région pour lutter contre le cancer.

«On a pu guérir mon cancer grâce à la recherche. J'ai été une des chanceuses de la vie. C'est pourquoi, avec mon amie Lyne Jolivette, je me suis impliquée dans le Relais pour la vie afin que tous les gens atteints de cancer chez nous puissent obtenir les soins requis pour s'en sortir comme ce fut mon cas»,

précise Martha Moore.

Cette dernière qualifie d'extraordinaire la participation spontanée de plus d'un millier de personnes en juin dernier à la Cité Étudiante de la Haute-Gatineau qui a permis aux organisateurs de récolter la mirobolante somme de 144 000 \$, comparativement à 117 000 \$ en 2008, pour la recherche contre le cancer.

«Il faut dire que le cancer est une cause majeure. Tellement de gens de chez sont aux prises avec cette maladie. C'est une cause qui me touche, bien évidemment, mais je suis particulièrement fière de la réponse de la population qui a été phénoménale. Vraiment, les deux premières éditions du Relais pour la vie ont été une expérience très enrichissante pour moi et Lyne mais pour

toute la population également.»

Plusieurs bénévoles, sans même être sollicités, se sont manifestés pour donner leur coup de main tant en 2008 qu'en 2009.

La passation du Relais

Organiser un événement aussi grandiose est exigeant. De façon à assurer la relève, Martha Moore et Lyne Jolivette ont décidé de passer le flambeau à la relève qui se chargera de la troisième édition en juin 2010.

«Nous avons franchi un bon bout de chemin au cours des deux dernières années. Il est temps de laisser la place à la relève. Nous remercions les gens qui nous épaulés, moi et Lyne, ces deux dernières années. Ce fut une expérience très enrichissante pour nous et nous souhaitons bonne chance à nos

successeurs», devaient nous confier Martha et Lyne en juin dernier au terme de la deuxième édition du Relais pour la vie.

La Société canadienne du cancer avait remis un certificat honorifique à Martha Moore pour souligner son implication dans le Relais pour la vie. «Je sais ce que signifie le mot survivant. Je suis passée par là comme de nombreuses personnes de la région. Ce certificat, je tiens à le partager avec tous les membres du comité organisateur et les nombreux bénévoles qui nous aident depuis deux ans. Ce certificat me fait chaud au coeur. Ça termine une année en beauté», devait-elle déclarer en juin dernier.

Il y a fort à parier qu'ils seront encore nombreux à participer à la troisième édition du Relais pour la vie en juin 2010 à la Cité Étudiante de la Haute-Gatineau à Maniwaki.



Un total de 1 154 marcheurs ont participé à la 2e édition du Relais pour la vie en juin dernier à la Cité Étudiante de la Haute-Gatineau.

**BROCHETTERIE**  
Restaurant  
**MILANO**  
35 St-Joseph, Route 105  
Gracefield, Québec  
Licence Complète / Fully Licensed  
**819-463-2460**

*En ce joyeux temps  
des fêtes, toute notre  
équipe vous offre  
des voeux "délicieux"  
et vous remercie pour  
votre confiance*



# Les pompiers de Maniwaki ont eu leur cadeau

*Toutes les hauteurs seront atteintes avec leur camion*

PAR JEAN LACAILLE



Le directeur du Service de protection contre les incendies de la ville de Maniwaki, Patrick Lemieux, avec les pompiers volontaires Jocelyn Danis, Denis Aubé, Charles Lyrette et Roland Guénette devant leur camion Sky Arm en octobre dernier.

LA GATINEAU - Les pompiers de Maniwaki ont reçu leur cadeau de Noël au début du mois d'octobre. De toute façon, ils n'auraient pu le placer sous le sapin. Mais le camion Sky Arm n'est pas un jouet. Il devient une pièce maîtresse pour le combat des incendies à Maniwaki, Délage, Egan-Sud et Bois-Franc.

Le maire de Maniwaki, Robert Coulombe, a flairé le bon coup. C'est en conversant avec son homologue de Laval, le maire Gilles Vaillancourt, qu'il a pu à titre de président de l'Union des municipalités du Québec, transiger ce fameux camion, le plus beau des jouets pour les pompiers de Maniwaki, pour la somme de 225 000 \$. La valeur à neuf de ce camion, de la toute dernière technologie, est de 1,5 million \$.

«Il est bien évident que nous ne pouvions nous offrir le luxe d'un camion neuf. Mais celui que nous avons acheté, un modèle 1994, répond aux normes au niveau de la protection contre

*Joyeuses Fêtes*  
à tous et à toutes!

*La saison des Fêtes constitue une occasion tout à fait particulière où nous pouvons partager avec chacun de nos parents et ami(e)s l'hospitalité, le partage et la fraternité. C'est l'époque de l'année où nous devons prendre conscience de l'importance de développer un esprit de solidarité*

*Nous désirons donc vous offrir nos meilleurs vœux pour les fêtes de Noël et du Nouvel An et souhaitons que celles-ci se déroulent sous le signe du bonheur, de la paix et de la prospérité.*  
*Allan et Mike McConnery*

**Un service qui répond à un besoin !**

**Maison Funéraire  
McConnery**  
(819) 449-2626 Fax: (819) 449-7437

206, rue Cartier, Maniwaki (Québec) J9E 1R3  
46, St-Joseph, Gracefield  
(819) 463-2999

*et Joyeux Noël*  
*Bonne Année*  
à tous mes clients et amis!

**LES ENTREPRISES D'ÉLECTRICITÉ**  
**Thibault** (1987) Ltée

• RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL  
LICENCE R.B.Q. : 2432-8262-10

**Maurice St-Amour**, maître électricien

**Tél.: (819) 449-2866** thibaultelec@bellnet.ca  
**Télec.: (819) 449-6621** Rés.: (819) 449-8465

116, Notre-Dame, Maniwaki Fax : 449-6621

# de Noël... en avance!

## Ski-Arm

les incendies. Il va sans dire que nos pompiers volontaires étaient tous très heureux lors de son arrivée à la caserne des incendies. Le maire Vaillancourt m'a assuré de la qualité de ce camion qui pourra être en service pour plusieurs années. Oui, ce fut un bon coup.»

Le chef du Service de protection contre les incendies de la ville de Maniwaki, M. Patrick Lemieux, ne cachait pas sa joie en confirmant la nouvelle aux médias en octobre dernier. «Point n'est besoin de vous dire qu'il s'agit d'une acquisition majeure pour notre service.»

### Tous les bâtiments sont accessibles

Le camion Sky Arm est équipé de façon à ce que tous les édifices, peu importe la hauteur, soient atteignables de façon sécuritaire pour les pompiers. Il est doté d'une pompe qui permet d'utiliser 1 500 gallons d'eau à la minute. Sur la plate-forme du camion, une pompe permet d'utiliser 1 000 gallons d'eau supplémentaires à la minute.

Le chef Lemieux a admis que si le

service qu'il dirige avait eu ce camion pour combattre l'incendie qui a ravagé la salle Gilles-Carle le 14 février dernier, les pompiers auraient pu l'asperger d'eau en hauteur plutôt que de contenir l'incendie au sol. Des gicleurs permettent aux pompiers d'arroser en toute sécurité sans craindre d'être incommodés par la fumée.

«Le camion est même doté de deux bombonnes qui renferment 4 500 livres d'air. Nos pompiers seront donc plus à l'aise lors de leurs combats contre les incendies. C'est un moment historique pour notre brigage», avait déclaré le chef Lemieux en octobre dernier.

Les pompiers volontaires de Maniwaki peuvent donc compter sur un équipement à la fine pointe de la technologie dans le domaine du combat et de la suppression des incendies. Des édifices comme l'hôpital de Maniwaki, les usines AbitibiBowater et Louisiana Pacific seront donc mieux protégés et les incendies, par conséquent, seront maîtrisés plus rapidement.



Maison de la Culture  
819-449-1651

La Maison de la Culture de la Vallée de-la-Gatineau souhaite un Joyeux Temps des Fêtes à tous et désire rappeler au Père Noël qu'elle n'a qu'une seule demande sur sa liste de cadeaux: une nouvelle salle de spectacles le plus rapidement possible!

Souhaitons-nous donc que nos vœux se réalisent!

**Un gros merci** à tous ceux et celles qui nous appuient et qui travaillent présentement à la réalisation de cet important projet ainsi qu'à nos points de vente sans qui la vente de nos spectacles ne serait pas possible!

**Emmanuelle Michaud,**  
**présidente du conseil d'administration**  
**Pour tous les membres du C.A.**

*Joyeux Noël*  
*et Bonne année 2010*

Au-delà de la joie et des présents, il y a les souhaits les plus simples, les plus chers, les plus beaux, ceux qu'on voudrait tant voir s'accomplir. En cette période des Fêtes, que les vôtres se réalisent et, surtout, qu'ils demeurent l'année durant...

Agents en assurances de dommages  
Henri Joanis  
Sylvie Lévesque  
Josée Gagnon  
819 449-2962  
Sans Frais 1-888-449-2962

Tout commence par la confiance

**PROMUTUEL**  
LA VALLÉE

Promutuel.ca ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

LES OURS BLANCS

600 km de pur bonheur!

À tous les propriétaires qui acceptent le passage des membres motoneigistes du club *Les Ours Blancs Inc.*, sur leur propriété;

À tous les motoneigistes qui ont adopté la belle Vallée-de-la-Gatineau pour ses sentiers, ses gens, ses services et sa convivialité;

À tous ceux qui sont soucieux du développement durable de notre bien-être collectif, des retombées économiques et de la consolidation d'emplois dans notre bel environnement:

Le club motoneige «Les Ours Blancs» vous souhaite de **Joyeuses Fêtes!**

Santé, paix, harmonie, respect et des kilomètres de plaisir en toute sécurité

**WWW.OURSBLANCS.COM • 1 888-499-1444**

# Le Boxing Day

Ça se passe

chez **Dumoulin**

Ouverture  
des portes  
à 13 heures



149, boul. Desjardins, Maniwaki  
Tél.: 819-449-6161  
Télec.: 819-449-7335

**Dumoulin**  
pour ce qu'il y a de mieux

